



Ihr Ansprechpartner :

zumsteinmedizintechnik

Hühnerhubelstr. 62 3123 Belp

Tel. 031 / 991 47 37

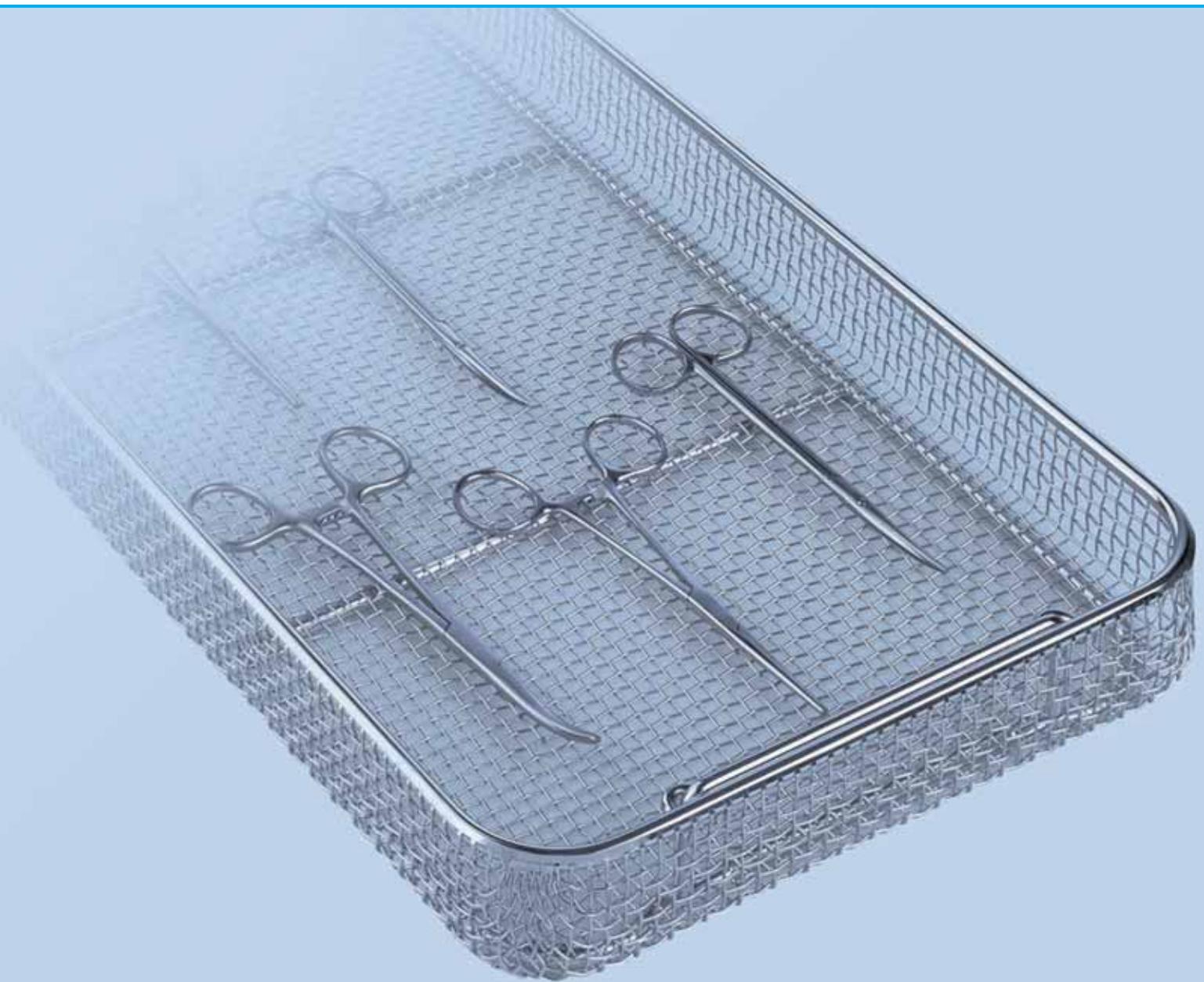
www.zumstein-online.ch

mail@zumstein-online.ch

HUPFER®
SCHWEIZ AG

Medizintechnik

Equipements médicaux



**INHALT
SOMMAIRE**

VER- UND ENTSORGUNGSPRODUKTE <i>PRODUITS D'APPROVISIONNEMENT ET D'ÉLIMINATION</i>	6-15
STERILGUTKÖRBE UND SIEBSCHALEN <i>PANIERS DE STÉRILISATION ET PLATEAUX D'INSTRUMENTATION</i>	16-23
TRANSPORTWAGEN <i>CHARIOTS DE TRANSPORT</i>	24-33
KÄNGURUH-SYSTEM® <i>SYSTÈME KANGOUROU®</i>	34-39
ARBEITSTISCHE UND SPÜLEN <i>TABLES DE TRAVAIL ET PLONGES</i>	40-47
REGALSYSTEME <i>SYSTÈMES DE RAYONNAGES</i>	48-57
ZUBEHÖRPRODUKTE OP-BEREICH <i>ACCESSIONS BLOC OPÉRATOIRE</i>	58-61
PFLEGEHINWEISE FÜR PRODUKTE AUS EDELSTAHL <i>CONSEILS D'ENTRETIEN DES PRODUITS EN ACIER INOXYDABLE</i>	62-63
ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN <i>CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON</i>	64-65

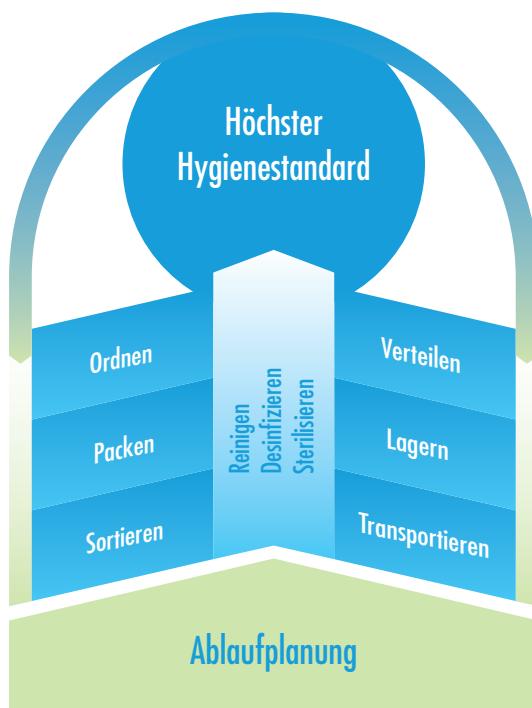
SEHR GEEHRTE KUNDSCHAFT CHERS CLIENTS

Die Stärke unseres Geschäftsbereiches Medizintechnik liegt in der Entwicklung und Fertigung von Produkten und Systemen für die Sterilgut Ver- und Entsorgung und angrenzender Klinikbereiche. **Als Spezialist für Sterilgutlogistik** orientiert sich unser durchdachtes und praxisgerechtes Lieferprogramm an den verschiedenen Logistik-Funktionen und ist damit speziell auf die optimale Durchführung der täglichen Logistik-Aufgaben zugeschnitten.

Diese Logistik-Funktionen gehören heutzutage zu den wichtigsten Gliedern des gesamten OP-Sterilgut-Kreislaufes. Nur mit einer optimalen Produktbelegung, speziell auf die einzelnen Logistikbereiche abgestimmt, sind effiziente und gleichzeitig wirtschaftliche Abläufe in der Klinik realisierbar.

Mit diesem Produkt-Katalog geben wir Ihnen einen Einblick in unser umfangreiches Produktspektrum. Unser Gesamtangebot mit allen Detail- und Zusatzinformationen bieten wir Ihnen tagesaktuell und individuell – rund um die Uhr – unter www.hupfer-schweiz.ch.

Ihre Hupfer Schweiz AG



Die optimale Verkettung der Logistik-Funktionen Sortieren, Packen, Ordnen, Transportieren, Lagern und Verteilen ist im täglichen Klinikbetrieb zu einem wichtigen Glied des Kreislaufes rund um das Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren geworden, denn nur eine geschlossene Prozesskette garantiert wirtschaftliche Arbeitsergebnisse.

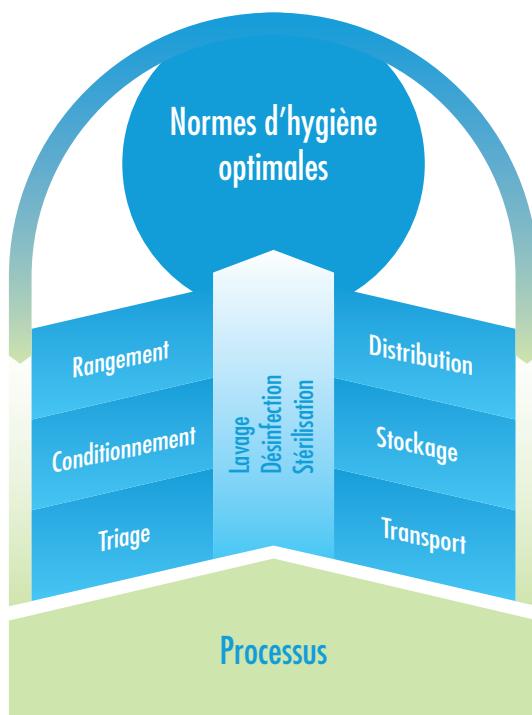
Als Spezialist für Sterilgutlogistik sind wir Ihr Partner für die richtige, auf alle Logistikaufgaben ausgerichtete Gerätekonfiguration in Ihrem Sterilgut Ver- und Entsorgungskreislauf. Unsere Produkte und Systeme werden unter Vorgabe höchster Anwenderfreundlichkeit entwickelt, tragen zur Ablaufrationalisierung, Arbeitserleichterung und mehr Arbeitssicherheit bei. Mit der Ausrichtung auf maximale Reinigungsfreundlichkeit wird so der höchste Hygiestandard erreicht.

Les atouts de notre division «Technologies médicales» reposent sur le développement et la fabrication de produits et de systèmes destinés à l'approvisionnement et à l'élimination de produits stériles dans le cadre de milieux hospitaliers ou attenants. En tant que **spécialiste de la logistique en stérilisation**, notre programme de livraison bien conçu et parfaitement adapté s'adresse aux diverses fonctions logistiques et nous permet d'apporter quotidiennement des solutions optimales pour la stérilisation.

De nos jours, ces fonctions logistiques font partie des segments importants du cycle de la stérilisation en milieu opératoire. Les différentes phases de travail ne se révèlent efficaces et productives à l'hôpital qu'en présence d'une référence de produits optimale adaptée à chaque secteur logistique.

Ce catalogue de produits vous présente un aperçu de notre gamme complète de produits. Nous vous proposons toute notre gamme actuelle en détails avec les informations complémentaires sur notre site www.hupfer-schweiz.ch.

Hupfer Schweiz AG



L'optimisation des tâches quotidiennes autour des étapes logistiques de triage, conditionnement, rangement, distribution, transport, stockage et distribution fait figure d'élément primordial dans le cycle quotidien à l'hôpital en matière de lavage, désinfection et stérilisation, sachant que seule une chaîne fermée de processus garantit des résultats productifs de travail.

En tant que spécialiste de la logistique en stérilisation, nous sommes votre partenaire pour assurer une bonne configuration d'appareils dans votre processus d'approvisionnement et d'élimination de produits stériles. Nos produits et nos systèmes sont conçus dans l'optique d'une facilité d'utilisation optimale et contribuent à une rationalisation maximale, à une amélioration des conditions de travail et à une meilleure sécurité au travail. L'exécution conçue dans l'optique d'une grande facilité de nettoyage répond ainsi aux normes les plus exigeantes en matière d'hygiène.

VER- UND ENTSORGUNGSPRODUKTE *PRODUITS D'APPROVISIONNEMENT ET D'ÉLIMINATION*





PRODUKTÜBERSICHT SOMMAIRE DES PRODUITS

Seite
Page

Hakenwagen <i>Chariots à crochets</i>	8
Hakenwagen-Medidul <i>Chariots à crochets Médidul</i>	9
Wandhakenschiene <i>Glissières à crochets murales</i>	9
Anhängeteile aus Draht <i>Supports métalliques</i>	10
Anhängeteile aus Edelstahl <i>Supports en tôle d'acier inoxydable</i>	11
Anhängeteile für Spezialbehälter <i>Supports pour conteneurs</i>	12
Spezialbehälter <i>Conteneurs spéciaux</i>	13
Papierständer fahrbar <i>Supports papier roulants</i>	14
Wäschесammler <i>Collecteur de linge</i>	15

Bei einem gut organisierten Klinikbetrieb steht das Thema Ordnung absolut im Vordergrund. Der Einsatz von HUPFER® Ver- und Entsorgungsprodukten garantiert ein grosses Mass an Übersichtlichkeit und Ordnung. Ganz gleich ob im OP, in der Sterilisation oder in angrenzenden Bereichen - durch das Ordnen wird unter der Berücksichtigung der Aspekte richtiges Sortieren und Packen eine Kostenersparnis erzielt, da der Platzbedarf erheblich minimiert werden kann. HUPFER® Produkte zum Thema Ordnen gewähren unkomplizierten Zugriff und sorgen für optimale Überschaubarkeit von Beständen. Sie behalten den Überblick und die strengen Hygienevorschriften werden eingehalten.

Dans un établissement hospitalier bien organisé, le rangement est une règle d'or. L'utilisation de produits d'approvisionnement et d'élimination HUPFER® garantit force netteté et ordre. Qu'il s'agisse du bloc opératoire, de la stérilisation ou des secteurs contigus, le rangement effectué par un triage et un conditionnement appropriés permet d'économiser les coûts, le besoin de place étant considérablement réduit. Les produits HUPFER® permettent un accès simple et un contrôle optimal des stocks. Vous gardez le contrôle et les directives rigoureuses en matière d'hygiène sont respectées.

Hakenwagen *Chariots à crochets*

Hakenwagen von HUPFER® sind in den unterschiedlichsten Varianten lieferbar. Die äusserst stabile Konstruktion und die Verarbeitung hochwertiger Materialien sorgen für beste Nutzungs- und Hygiene-eigenschaften im täglichen Klinikbetrieb.

Les chariots modulables HUPFER® sont livrables dans des variantes des plus différentes. La construction parfaitement stable et le traitement de matériaux de qualité supérieure confèrent aux produits les meilleures qualités d'utilisation et d'hygiène dans l'activité hospitalière quotidienne.



Hakenwagen einseitig *Chariot à crochets unilatéral*

Hakenpaare <i>Paire de crochets</i>	Hakenabstand (mm) <i>Distance des crochets (mm)</i>	Masse BxTxH (mm) <i>Dimensions LxPxH (mm)</i>	Bestell-Nr. <i>Référence</i>
2	400	610 x 470 x 1097	7500472
3	400	610 x 470 x 1460	7500032
4	320	605 x 663 x 1620	7500092

Hakenwagen zweiseitig *Chariot à crochets bilatéral*

Hakenpaare <i>Paire de crochets</i>	Hakenabstand (mm) <i>Distance des crochets (mm)</i>	Masse BxTxH (mm) <i>Dimensions LxPxH (mm)</i>	Bestell-Nr. <i>Référence</i>
2 x 2	400	610 x 680 x 1097	7500465
2 x 3	400	610 x 680 x 1460	7500033
2 x 4	320	610 x 680 x 1620	7500093

Hakenwagen dreiseitig *Chariot à crochets 3 côtés*

Hakenpaare <i>Paire de crochets</i>	Hakenabstand (mm) <i>Distance des crochets (mm)</i>	Masse BxTxH (mm) <i>Dimensions LxPxH (mm)</i>	Bestell-Nr. <i>Référence</i>
3 x 5	320/250	1000 x 605 x 1907	7500870

Hakenwagen-Medidul / Wandhakenschiene
Chariots à crochets Médidul / Glissières à crochets murales

Medidul zweiseitig Médioutil bilatéral				
Hakenpaare Paire de crochets	Hakenabstand (mm) Distance des crochets (mm)	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
2 x 4	333	650 x 1005 x 1657	7500801	

Wandhakenschiene Glissière murale				
Haken Crochets	Hakenabstand (mm) Distance des crochets (mm)	Schienenlänge (mm) Longueur du rail (mm)	Bestell-Nr. Référence	
2	350	700	7500027	
2	410	900	7500186	
3	350	1050	7500028	
3	410	1300	7500187	
4	215	900	7500189	
4	350	1400	7500029	
4	410	1600	7500188	
5	350	1750	7500030	
6	215	1300	7500190	
7	215	1600	7500031	

Ob mobil oder stationär, ein umfangreiches Programm von Anhängeteilen kann an unseren Hakenwagen und auch an den HUPFER® Wandhakenschienen zum Einsatz kommen.

Une vaste gamme d'éléments de fixation, mobile ou fixe, peut aussi s'adoindre à nos chariots modulables ou sur des glissières murales HUPFER®.



Anhängeteile aus Draht Supports métalliques

Für die verschiedensten Anforderungsprofile bei der Lagerung, Bereitstellung und dem Transport von Ver- und Gebrauchsmaterialien in der Sterilisation, im OP oder auf der Station, hat HUPFER® eine Vielzahl von Anhängeteilen im Programm.

L'ampleur de la gamme des éléments HUPFER® nous permet de répondre aux contraintes spécifiques des processus de stockage, de préparation et de transport du matériel en vue de la stérilisation, au bloc opératoire ou au sein du service.



Schuhhalterung aus Draht Support chaussures en métal

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
600 x 263 x 180	7500452

Schuhregal aus Draht Rayonnage à chaussures en métal

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
600 x 320 x 270	7500374

Papierablage aus Draht Rangement papier

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
560 x 255 x 303	7500478

Halterung für Einweghandschuhe Support de gants à usage unique

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
555 x 127 x 215	7500384

Anhängeleiste

Barre de suspension en métal

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Haken Crochets	Hakenabstand (mm) Distance de crochets	Bestell-Nr. Référence
555 x 182 x 82	8	64	7500451
636 x 185 x 71	6	114	7500871

Nahtmaterialablage aus Draht

Rangement de matériel de suture en métal

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Ablagen Rangements	Bestell-Nr. Référence
604 x 135 x 181	2 (10 p.)	7500450
604 x 135 x 365	4 (20 p.)	7500458

Sterilgutablage

Rangement de produits stériles

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
555 x 315 x 170	7500440

Anhängeleiste für Fogarty-Katheter

Barre de suspension de cathéter de Fogarty

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
600 x 140	7500957



Anhängeteile aus Edelstahl
Supports en tôle d'acier inoxydable

Rollenhalter mit Schneidevorrichtung <i>Porte rouleaux avec dispositif de découpe</i>		①
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
623 x 369 x 281	7507012	
903 x 369 x 281	7507010	
1253 x 369 x 280	7507011	
1503 x 369 x 280	7507009	

Handschuhspender <i>Distributeur de gants</i>		②
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
580 x 320 x 265	7500080	
620 x 300 x 340	7500169	

Papierablage aus Edelstahl <i>Rangement papier en acier inoxydable</i>		③
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
560 x 245 x 300	7500087	

Nahtmaterialablage aus Edelstahl <i>Rangement de matériel de suture en acier inoxydable</i>			④
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Ablagen Rangements	Bestell-Nr. Référence	
600 x 170 x 155	2 (10 p.)	7500170	
600 x 170 x 290	4 (20 p.)	7500079	

Mehrzweckgerätehalterung für OP-Zubehör <i>Support multi-usages pour les accessoires du bloc opératoire</i>		⑤
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
600 x 180 x 40	7500094	

Ablagebord <i>Etagère de rangement</i>		⑥
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
575 x 390 x 155	7500467	

Schreibtisch <i>Pupitre</i>		⑦
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
580 x 340 x 225/140	7500097	

Universalablage, seitliche Aufkantungen <i>Rangement universel, chants latéraux</i>		⑧
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
600 x 360 x 260	7500086	

Universalablagebord, hintere Aufkantung <i>Etagère de rangement universelle, chant arrière</i>		⑨
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
695 x 350 x 165	7502154	
695 x 450 x 165	7502155	



Alle im Lieferprogramm befindlichen Anhängeteile sind auf werkzeuglose Montage ausgelegt für den Einsatz an Hakenwagen sowie auch an HUPFER® Wandhakenschienen geeignet.

Tous les éléments de fixation figurant dans le programme de livraison sont conçus avec un montage sans outillage pour l'agencement sur les chariots ainsi que sur les glissières murales HUPFER®.



①



⑧



④

Anhängeteile für Spezialbehälter *Supports pour conteneurs*

Halterung für Sterilgutcontainer <i>Support pour conteneur de produits stériles</i>	①
Massen BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
612 x 316 x 300	7500373

Halterung für Draht- und Kunststoffcontainer <i>Support pour conteneur en métal ou matière synthétique</i>	③
Massen BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
655 x 20 x 108	7500448

Halterung für Spezialbehälter <i>Support pour conteneur spécial</i>	②
Massen BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
556 x 317 x 120	7500222

Halterung doppelt, für Draht- und Kunststoffcontainer <i>Double support pour conteneur en métal ou matière synthétique</i>	④
Massen BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
690 x 20 x 329	7500848

Halterung für Spezialbehälter mit Ablagebügel für Deckel <i>Support pour conteneur spécial avec poignée de rangement pour le couvercle</i>	
Massen BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
560 x 325 x 305	7500095



Spezialbehälter
Conteneurs spéciaux

Spezialbehälter GN 1/1, Edelstahl Conteneurs spéciaux GN 1/1, acier inoxydable		
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Inhalt (Liter) Capacité (litres)	Bestell-Nr. Référence
530 x 325 x 100	14	0130632H
530 x 325 x 150	21	0130642H
530 x 325 x 200	28	0130652H

Deckel GN 1/1, Edelstahl Couvercle GN 1/1, acier inoxydable		
Masse BxT (mm) Dimensions LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence	
530 x 325	0131642H	

Spezialbehälter GN 1/1, Polypropylen weiss Conteneurs spéciaux GN 1/1, polypropylène blanc		
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Inhalt (Liter) Capacité (litres)	Bestell-Nr. Référence
530 x 325 x 100	14	7500083
530 x 325 x 150	21	7500247
530 x 325 x 200	28	7500084

Klarsichtdeckel GN 1/1, Polycarbonat Couvercle transparent GN 1/1, polycarbonate		
Masse BxT (mm) Dimensions LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence	
530 x 325	7500085	

Entsorgungsbehälter mit Deckel Conteneur de transfert avec couvercle		
Masse BxT (mm) Dimensions LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence	
600 x 300 x 200	7500882	

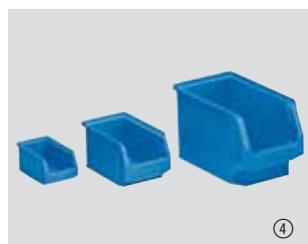
Kunststoffcontainer, blau Conteneur en matière synthétique, bleu		
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
210 x 350 x 200	7502743	
150 x 230 x 125	7502753	
100 x 170 x 75	7502763	

Kunststoffcontainer, grün Conteneur en matière synthétique, vert		
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
210 x 350 x 200	7502746	
150 x 230 x 125	7502756	
100 x 170 x 75	7502766	

Drahtcontainer Conteneur en métal		
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
210 x 350 x 200	7502945	
150 x 230 x 125	7502946	

Die hygienisch einwandfreie Entsorgung von Sterilgütern gehört zu den verantwortungsvollsten Aufgaben beim Thema Sterilgut Ver- und Entsorgung. Spezialbehälter aus Kunststoff im Raster der StE-Masse sorgen dabei für optimalen Schutz und höchste Hygienesicherheit. HUPFER® Spezialbehälter sind desinfizierbar und selbstverständlich für automatische Waschanlagen geeignet.

L'élimination hygiénique parfaite des produits stériles relève des missions à forte responsabilité en matière d'approvisionnement et d'élimination de produits stériles. Des conteneurs spéciaux en matière plastique aux dimensions des unités de stérilisation apportent une protection optimale et une assurance d'hygiène des plus sûres. Les conteneurs spéciaux HUPFER® peuvent être désinfectés et sont parfaitement adaptés aux installations de lavage.



Papierständer fahrbar *Supports papier roulants*

HUPFER® Papierständer sind unerlässliche Geräte beim Sortieren, Packen und Lagern in jeder Sterilisation. Ergonomisch konzipiert werden unsere Papierständer aus hochwertigem Edelstahl hergestellt. Die hervorragende Rollenausstattung sorgt für optimales Handling.

Les supports papier HUPFER® sont des appareils indispensables pour tout type de stérilisation en matière de triage, d'emballage et de stockage. Nos supports papier sont conçus de manière ergonomique et fabriqués en acier inoxydable de qualité supérieure. L'équipement sur rouleaux autorise une manipulation optimale.

Papierständer fahrbar mit 4 Ablagerahmen *Support papier roulant avec 4 barres de rangement*

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Ablagenhöhe (mm) Hauteur rangement (mm)	Papierbögen (mm) Feuilles (mm)	Bestell-Nr. Référence
1410 x 725 x 995	905	1200	7500371

Bodenrost für Papierständer fahrbar *Grille de fond pour support papier roulant*

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1110 x 663 x 154	7500372



Wäschesammler
Collecteur de linge

Wäschesammler mit Gummiringen

Collecteur de linge avec rondelles en caoutchouc

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Anzahl Behälter Nombre de récipients	Bestell-Nr. Référence
350 x 450 x 905	1	7501091
680 x 450 x 905	2	7501092
1010 x 450 x 905	3	7501093

Wäschesammler mit Fushebeln, Deckeln und Gummiringen

Collecteur de linge avec pédale, couvercle et rondelles en caoutchouc

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Anzahl Behälter Nombre de récipients	Bestell-Nr. Référence
350 x 450 x 912	1	7501111
680 x 450 x 912	2	7501112
1010 x 450 x 912	3	7501113

Kunststoffdeckel ohne Scharnier

Couvercle en matière synthétique sans charnière

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
290 x 400 x 60	7500261

Deckel DKB, Polystyrol weiss, mit Befestigungsset

Couvercle DKB, polystyrène blanc, avec set de fixation

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
290 x 420 x 60	7500723

Für den Fachbereich der Sterilisation, aber auch in der gesamten Klinik, werden Wäschesammler eingesetzt. Kompakte Ausmasse und arbeitserleichternde Bedienhilfen, wie z.B. Fushebel, zeichnen hier die HUPFER®-Geräte aus.

Des collecteurs de linge sont mis en place dans le secteur de la stérilisation, mais également dans l'ensemble de la clinique. Les conceptions HUPFER® se caractérisent par la dimension compacte et les aides au maniement qui facilitent le travail, comme les pédales.



STERILGUTKÖRBE UND SIEBSCHALEN PANIERS DE STÉRILISATION ET PLATEAUX D'INSTRUMENTATION





**PRODUKTÜBERSICHT
SOMMAIRE DES PRODUITS**

Seite
Page

Sterilgutkörbe <i>Paniers de stérilisation</i>	18
Zubehör für Sterilgutkörbe <i>Accessoires pour paniers de stérilisation</i>	19
Siebschalen und -körbe <i>Paniers de stérilisation et plateaux d'instrumentation</i>	20
Zubehör für Siebschalen und -körbe <i>Accessoires pour paniers de stérilisation et plateaux d'instrumentation</i>	21
Spezialsiebe und -körbe <i>Paniers et plateaux spéciaux</i>	22
Spülkörbe <i>Paniers de lavage</i>	23

Bei einer gut organisierten Sterilgutversorgung ist Übersichtlichkeit ein sehr wichtiges Thema. Während jeder Operation muss gewährleistet sein, dass das OP-Personal schnellen Zugriff auf das benötigte Instrumentarium hat. Durch das Vorsortieren in HUPFER®-Siebschalen und -Körben wird eine Bedienerfreundlichkeit erreicht, die es dem OP-Personal erlaubt, sich auf seine wesentlichen Aufgaben zu konzentrieren.

Ein grosses Programm an Zubehörteilen, wie z.B. Fachteiler, Kennzeichnungsschilder und Lagerungselemente für Siebschalen garantieren, dass auch jedes noch so kleine Teil griffbereit einsortiert werden kann.

Le bon aperçu est la règle de base d'une stérilisation bien organisée. Pour chaque opération, le personnel du bloc opératoire doit avoir l'assurance d'accéder rapidement aux instruments dont il a besoin. La simplicité d'utilisation pour le triage dans des plateaux d'instrumentation et des paniers de stérilisation HUPFER® permet au personnel du bloc opératoire de se concentrer sur ces tâches essentielles.

Une gamme riche en accessoires, comme les éléments spéciaux, les marquages et les éléments de stockage pour les plateaux d'instrumentation garantit que le moindre élément est à portée de main.

Sterilgutkörbe Paniers de stérilisation

Lagerung und Transport in Sterilgutkörben Marke HUPFER® - das bedeutet Ordnung und Übersicht im Sterilgutkreislauf jedes Klinikbetriebes. Die Modellpalette reicht von aufeinander stapelbaren bis platzsparend ineinander stapelbaren Modellen. Für StE sowie für DIN ISO-Norm Masse bietet sich ein umfangreiches Programm, auf alle Einsatz erforder nisse und jeden Anspruch abgestimmt.

Le stockage et le transport dans les paniers de stérilisation de la marque HUPFER® sont synonymes d'ordre et de clarté dans le circuit des produits stérilisés de tout établissement hospitalier. L'éventail de modèles s'étend des modèles empilables les uns sur les autres aux modèles encastrables pour un gain de place. Un vaste programme pour les unités de stérilisation et les normes DIN ISO qui répond à toutes les contraintes et toutes les exigences.

Sterilgutkörbe, stapelbar Paniers de stérilisation, empilables

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1/2 StE	600 x 300 x 150	7500021
ISO	600 x 400 x 150	7500625
1 StE	600 x 300 x 300	7500020
ISO	600 x 400 x 300	7500626

Sterilgutkörbe, stapelbar, mit Grifföffnung Paniers de stérilisation, empilables, avec poignée d'ouverture

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1/2 StE	575 x 280 x 135	7500016
1 StE	575 x 280 x 265	7500017
2 StE	575 x 560 x 265	7500019

Sterilgutkörbe, stapelbar, mit Eingriffsöffnung Paniers de stérilisation, empilables, avec poignée de saisie

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1 StE	575 x 280 x 265	7500018
1 StE	600 x 300 x 300	7500022
ISO	600 x 400 x 300	7500969

Sterilgutkörbe, stapelbar, mit Eingriffsschräge Paniers de stérilisation, empilables, avec inclinaisons

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1/2 StE	575 x 280 x 135	7500148
1/2 StE	600 x 300 x 150	7500301

Sterilgutkörbe, auf- und ineinander stapelbar Paniers de stérilisation empilables et encastrables

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1 StE	600 x 292 x 260	7501164
1/2 StE	600 x 292 x 150	7501163
1/2 StE	600 x 292 x 138	7501165
1/3 StE	600 x 292 x 97	7501365

Einschiebbare Sterilgutkörbe, auf- und ineinander stapelbar Paniers de stérilisation empilables et encastrables

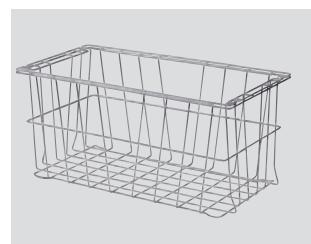
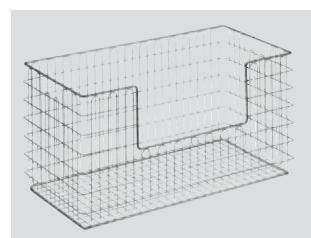
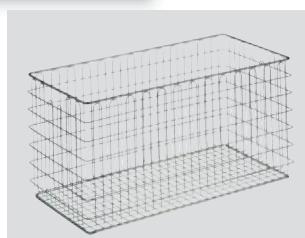
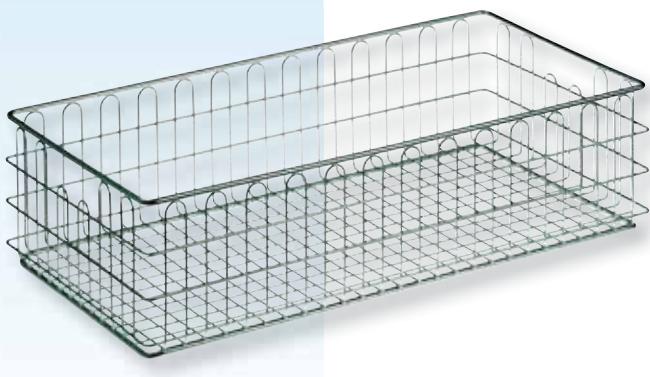
Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ISO	600 x 400 x 100	7214005
ISO	600 x 400 x 130	7214015
ISO	600 x 400 x 150	7214016
ISO	600 x 400 x 180	7214006

Sterilgutkörbe mit Einschubrahmen und 2 Klappgriffen Paniers de stérilisation avec glissières et 2 anses

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ISO	585 x 395 x 100	7593507
ISO	585 x 395 x 195	7593508

Weitere Spezialkörbe auf Anfrage oder unter
www.hupfer-schweiz.ch

Autres paniers spéciaux sur demande ou sur
notre site internet: www.hupfer-schweiz.ch



Zubehör für Sterilgutkörbe
Accessoires pour paniers de stérilisation

Querteiler, für Sterilgutkörbe, stapelbar

Pièces transversales pour les paniers de stérilisation, empilables

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1/2 StE	298 x 126	7500220
ISO	398 x 121	7500517
1 StE	298 x 271	7500221

Querteiler, für Sterilgutkörbe mit Grifföffnung

Pièces transversales pour les paniers de stérilisation, avec poignée de saisie

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1/2 StE	278 x 118	7500218
1 StE	278 x 241	7500219

Querteiler, für Sterilgutkörbe mit Eingriffsschräge

Pièces transversales pour les paniers de stérilisation, avec inclinaisons

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1/2 StE	255 x 120	7500149
1/2 StE	282 x 141	7500516

Längsteiler, für Sterilgutkörbe, mit Eingriffsöffnung

Pièces transversales longues pour les paniers de stérilisation, avec poignée de saisie

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1/2 StE	598 x 126	7502949
1 StE	600 x 300	7502950

Beschriftungsfeld

Champ de marquage

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1/2 StE	103 x 80	7500155
1 + 1/2 StE	103 x 100	7500156

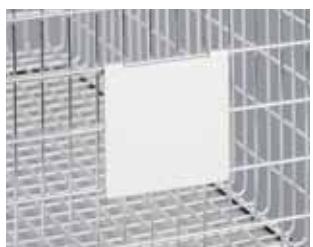
Schrägstellungselement (2er Set)

Élément de champ de marquage (2^{me} set)

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
StE	35 x 62 x 111	7500289

Das im Zubehörprogramm erhältliche Korb-Schrägstellungselement wird z.B. an Hakenwagen oder Wandhakenschienen eingesetzt. Durch die schräggestellten Sterilgutkörbe wird der Zugriff auf die Arbeitsmaterialien noch einmal deutlich vereinfacht. Weiterhin sind auf Wunsch Trengitter lieferbar, die ohne Werkzeug leicht einzusetzen sind. Für optimale Übersicht sorgt das lieferbare Beschriftungsfeld.

Le panier d'inclinaison présenté dans la gamme d'accessoires s'accroche notamment aux chariots modulables ou aux supports muraux. Les paniers de stérilisation inclinés facilitent nettement l'accès au matériel. Des grilles de séparation, facilement mises en place sans outil, sont disponibles sur demande. Des panneaux de marquage autorisent une vue d'ensemble optimale.



Siebschalen und -körbe

Paniers de stérilisation et plateaux d'instrumentation

Für den Transport, die Lagerung und die Bereitstellung von Sterilgut bietet HUPFER® eine Vielzahl unterschiedlicher Siebschalen aus Draht und Siebkörbe mit Lochblechwandungen an. Diese bieten den besonderen Vorteil, dass keine spitzen Gegenstände die Seitenwandungen durchdringen können. Es sind sowohl Modelle mit als auch Ausführungen ohne Bodenrahmen erhältlich. HUPFER®-Produkte für die Sterilgutversorgung entsprechen immer der Vorgabe höchster hygienischer Anforderungen.

Pour les activités de transport, de stockage et de préparation de la stérilisation, HUPFER® propose un grand nombre de divers plateaux d'instrumentation en métal et des paniers avec des parois en tôle d'acier perforée. Ces derniers présentent l'avantage particulier d'empêcher les petits objets pointus de percer les parois latérales. Des modèles sont également disponibles sans tôle de fond. Les produits HUPFER® pour la stérilisation répondent toujours aux exigences les plus extrêmes en matière d'hygiène.



Siebschalen aus Draht, mit Fallgriffen, stapelbar Plateaux d'instrumentation en métal, avec poignées de retenue, empilables

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Maschenweite (mm) Mailles (mm)	Bestell-Nr. Référence
240 x 250 x 50	4,64 x 4,64	7500053
240 x 250 x 70	4,64 x 4,64	7500046
240 x 254 x 50	4,64 x 4,64	7500001
480 x 254 x 50	4,64 x 4,64	7500004
480 x 250 x 50	4,64 x 4,64	7500059
480 x 250 x 70	4,64 x 4,64	7500048
480 x 250 x 100	4,64 x 4,64	7500049
510 x 254 x 50	4,64 x 4,64	7500065
540 x 252 x 60	4,64 x 4,64	7500070

Siebschalen aus Draht, mit Klappgriffen, stapelbar Plateaux d'instrumentation en métal, avec poignées bateau, empilables

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
240 x 250 x 50	7500071
240 x 254 x 50	7500072
480 x 250 x 50	7500073
480 x 254 x 50	7500074
510 x 254 x 50	7500159

Verbundsieb (Sieb und Deckel) mit Lochblechwandung Plateaux complets (tamis et couvercle) avec parois en tôle perforée

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
505 x 250 x 100	7501375

Siebkörbe mit Lochblechwandung, mit Fallgriffen, stapelbar Paniers d'instrumentation avec parois en tôle perforée, avec poignées de retenue, empilables

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Maschenweite (mm) Mailles (mm)	Bestell-Nr. Référence
240 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7501295
480 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7501296
510 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7501297

Siebkörbe mit Lochblechwandung, mit Fallgriffen Paniers d'instrumentation avec parois en tôle perforée, avec poignées de retenue

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Maschenweite (mm) Mailles (mm)	Bestell-Nr. Référence
240 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7500645
480 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7500599
460 x 320 x 60	6 x 6 x 1,2	7500684
230 x 320 x 60	6 x 6 x 1,2	7500730
480 x 300 x 60	6 x 6 x 1,2	7500729
480 x 250 x 100	6 x 6 x 1,2	7515006
360 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7515007
120 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7500809

Instrumentensiebkorb, stapelbar Paniers d'instrumentation empilables

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Maschenweite (mm) Mailles (mm)	Bestell-Nr. Référence
250 x 170 x 70	6 x 6 x 1,2	7501158
340 x 250 x 70	6 x 6 x 1,2	7501159
450 x 340 x 70	6 x 6 x 1,2	7501160



Zubehör für Siebschalen und -körbe
Accessoires pour paniers de stérilisation et plateaux d'instrumentation

Deckel für Siebschalen aus Draht, mit Fallgriffen
Couvercles pour plateaux d'instrumentation en métal, avec poignées de retenue

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
240 x 250	7500912
480 x 250	7500911

Schilderhalter, zum Anschrauben, Edelstahl
Ecriveaux à visser en acier inoxydable

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
52 x 25	7500064

Kabelhalter, Edelstahl
Support de câbles, acier inoxydable

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
22 x 42 x 47	7501173

Weiteres Zubehör auf Anfrage oder unter
www.hupfer-schweiz.ch

Autres accessoires sur demande ou sur notre
site internet: www.hupfer-schweiz.ch

Deckel für Siebschalen/Siebkörbe mit Klapp-/Fallgriffen
Couvercles pour plateaux d'instrumentation et paniers de stérilisation avec poignées de retenue et poignées bateau

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
240 x 250	7515645
480 x 250	7515599

Klemmvorrichtung, stufenlos verstellbar von 60-220 mm
Système de verrouillage, réglable progressivement de 60 à 220 mm

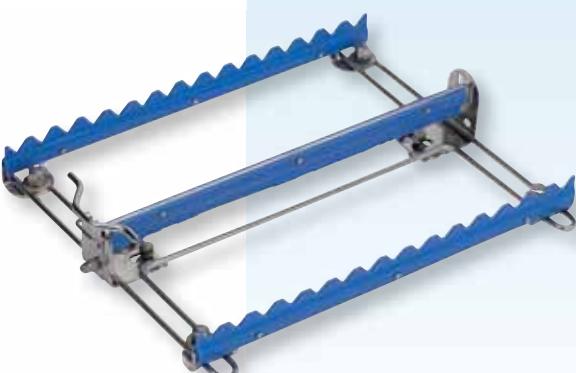
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
60-220 x 220 x 39	7501134

Klemmvorrichtung, variabel verstellbar, Edelstahl
Système de verrouillage, réglage variable, acier inoxydable

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
120 x 70 x 40	7501195
200 x 70 x 40	7501196
235 x 70 x 40	7501197

HUPFER® hält neben einem umfangreichen Zubehörprogramm eine Vielzahl von Deckelvarianten zum sicheren Lagern und Transportieren von Sterilgut in Siebschalen und Körben bereit. Zur Fixierung von hochempfindlichen und teuren Instrumenten ist eine Instrumentenhalterung lieferbar, die ohne Werkzeug sowohl in die Drahtgeflecht-Siebschalen als auch in die Siebkörbe mit Lochblechwandungen einsetzbar ist.

Outre son très vaste programme d'accessoires, HUPFER® dispose d'un grand choix de variantes de couvercles pour assurer le stockage et le transport de produits stérilisés dans des plateaux d'instrumentation et des paniers de stérilisation. Pour la fixation d'instruments très fragiles et onéreux, nous disposons d'un calage d'instruments qui s'insère sans outil dans le maillage des plateaux d'instrumentation, tout comme dans les paniers de stérilisation, avec des parois en tôle d'acier perforée.



Spezialsiebe und -körbe Paniers et plateaux spéciaux

Das HUPFER® Verbundsieb erlaubt die Ver- und Entsorgung von Instrumenten mit nur einer Siebschale im Verbund mit einem Deckel, der aus einem zweiten Sieb besteht. Dieser Einsatz optimiert die Instrumentenentsorgung, denn der Entsorgungsbehälter, also das zweite Sieb, ist automatisch mit am Arbeitsplatz im OP. Spezialkörbe wie zum Beispiel Endokopsiebkörbe oder auch Körbe für ophthalmologische oder HNO-Instrumente gehören ebenso zum umfangreichen Produktprogramm, für alle Sterilisations- und Waschprozesse.

Le panier de stérilisation encastrable HUPFER® n'autorise l'approvisionnement et l'élimination des produits qu'avec un panier disposant d'un couvercle et disposant d'un deuxième panier. Cette mise en place optimise la desserte des instruments, le conteneur d'instrumentation – le deuxième panier – trouvant automatiquement sa place au bloc opératoire. Des paniers spéciaux, tels que les paniers pour l'endoscopie, les paniers pour les instruments d'ophthalmologie ou d'O.R.L figurent également dans le vaste programme, pour tous les processus de stérilisation ou de lavage.



Verbundsiebe (Sieb und Deckel), stapelbar, mit HUPFER®-Verschluss Paniers de stérilisation (tamis et couvercle), empilables, avec fermeture HUPFER®

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Maschenweite Mailles	Bestell-Nr. Référence
240x250x100	4,64x4,64x1	7501187
480x250x100	4,64x4,64x1	7501188

Siebkorb für HNO-Instrumente mit Kleinteilekorb und Instrumentenaufnahme Panier de stérilisation pour instruments ORL avec paniers pour petites pièces et la prise d'instruments

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
240 x 250 x 40	7501349
480 x 250 x 40	7501350

Siebkorb für ophthalmologische Instrumente (Augeninstrumente) Panier de stérilisation pour instruments d'ophthalmologie (instruments oculaires)

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
363 x 146 x 60	7501298

Endokopsiebkorb mit Deckel Panier d'endoscopie avec couvercle

Endoskope Endoscopes	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1	290 x 80 x 52	7500479
1	460 x 80 x 52	7500475
1	670 x 80 x 52	7500508
2	290 x 80 x 52	7500831
2	460 x 80 x 52	7500830

Endokopsiebkorb inkl. Kleinteilekorb und Halterung für Lichtleiterkabel Panier d'endoscopie avec panier pour petites pièces et support pour le câble d'alimentation de la lumière

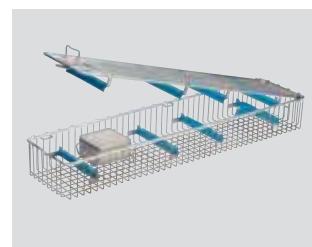
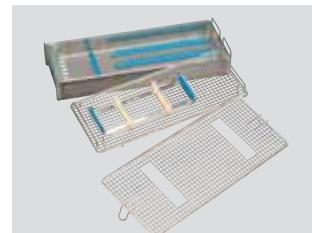
Endoskope Endoscopes	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1	640 x 150 x 77	7500849

Aufnahmeelemente anschraubar für Endoskopiekörbe Éléments visssables pour les paniers d'endoscopie

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
50 x 20 x 22	7501335

Weitere Spezialkörbe auf Anfrage oder unter
www.hupfer-schweiz.ch

Autres paniers spéciaux sur demande ou sur
notre site internet: www.hupfer-schweiz.ch



Spülkörbe
Paniers de lavage

Spülkörbe mit Deckel aus Drahtgewebe
Paniers de lavage avec couvercle en métal

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Maschenweite Mailles	Bestell-Nr. Référence
80 x 40 x 30	1,6 x 1,6	7501282
80 x 80 x 40	1,6 x 1,6	7501132
220 x 140 x 50	1,6 x 1,6	7501133
275 x 175 x 35	1,6 x 1,6	7501135
210 x 150 x 40	1,6 x 1,6	7501161
310 x 210 x 40	1,6 x 1,6	7501162

Spülkörbe mit Lochblechwandung und festem Deckel mit Verschluss
Paniers de lavage avec paroi en tôle perforée et couvercle compact avec fermeture

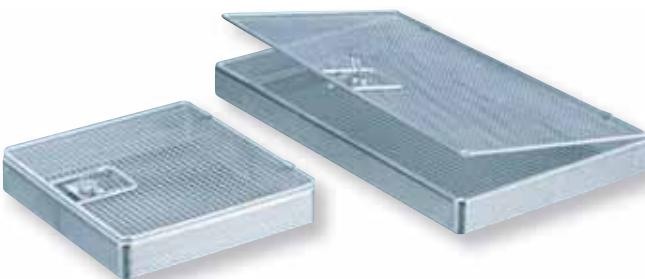
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Maschenweite Mailles	Bestell-Nr. Référence
240 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7501149
480 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7501139

Spülkörbe mit Lochblechwandung und abnehmbarem Deckel mit Verschluss
Paniers de lavage avec paroi en tôle perforée et couvercle amovible avec fermeture

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Maschenweite Mailles	Bestell-Nr. Référence
240 x 250 x 40	6 x 6 x 1,2	7501150
480 x 250 x 40	6 x 6 x 1,2	7501151
240 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7501152
480 x 250 x 60	6 x 6 x 1,2	7501153

HUPFER® Spülkörbe aus Drahtgewebe oder mit Lochblechwandungen finden in jeder modernen Sterilisation ihren Einsatz. Mit vielen verschiedenen Abmessungen und dem einhandbedienbaren Deckel sind sie praktische Helfer für den sicheren Wasch- und Spülprozess. Spezielle Kleinteilekörbe aus sehr feinmaschigem Drahtgewebe schützen das teure Instrumentarium.

Les paniers de lavage HUPFER® en toile métallique ou avec des parois en tôle d'acier perforée trouvent leur application dans toutes les stérilisations modernes. Disposant de différentes dimensions et d'un couvercle maniable d'une seule main, ils sont les auxiliaires pratiques pour assurer un processus net de lavage et de rinçage. Des paniers pour petites pièces en toile métallique inoxydable à mailles très étroites assurent la protection de l'instrumentation onéreuse.



TRANSPORTWAGEN CHARIOTS DE TRANSPORT





Die Transportgeräte von HUPFER® sind speziell darauf abgestimmt, die teilweise hochempfindlichen und teuren Güter sicher von einem Ort zum anderen zu bringen. Ob geschlossene oder offene Container- oder Sterilguttransportwagen, Allzweckwagen, Platform- oder Stirnwandwagen, in unserem breitgefächerten Produktprogramm findet sich für nahezu jede Transportaufgabe das passende Gerät. Dabei sind HUPFER®-Produkte ein Musterbeispiel an Verarbeitungsqualität und Reinigungsfreundlichkeit. Sie bieten einen maximalen Nutzen innerhalb ihres Einsatzgebietes und halten selbst den härtesten Anforderungen im Alltagsbetrieb problemlos stand.

Les matériels de transport de HUPFER® ont pour point d'union le transport d'un lieu à un autre de marchandises notamment fragiles et onéreuses. Qu'il s'agisse de conteneurs ou de chariots de transport de produits stérilisés, de chariots multi-usages, de chariots-plateformes ou de chariots à dossier, chaque transport trouve la solution qu'il lui faut dans notre gamme de produits des plus variés. Les produits HUPFER® sont les modèles de référence en matière de qualité d'usinage et de facilité d'entretien. Ils offrent une utilisation maximale au sein du domaine d'application et font facilement face aux contraintes les plus redoutables de la vie quotidienne.

PRODUKTÜBERSICHT SOMMAIRE DES PRODUITS

Seite
Page

Allzwecktransportwagen <i>Chariots multi-usages</i>	26
Transportwagen <i>Chariots de transport</i>	27
Geschlossene Transportwagen <i>Chariots de transport fermés</i>	28
Zubehör für geschlossene Transportwagen <i>Accessoires pour chariots de transport fermés</i>	29
Offene Transportwagen <i>Chariots de transport ouverts</i>	30
Zubehör für offene Transportwagen <i>Accessoires pour chariots de transport ouverts</i>	31
Plattform- / Stirnwandwagen <i>Chariots plateformes / Chariots à dossier</i>	32
Korboller / Korbstapler <i>Chariots socle rouleur / Chariots à paniers</i>	33

Allzweck-Transportwagen Chariots multi-usages

Ein Transportwagen für 6 Klinik-Transportlogistikkreisläufe.
Damit senken Sie Ihre laufenden Kosten für die täglichen Transport- und Versorgungsaufgaben!
Die Basis dafür legen Sie mit dem praxiserprobten Allzwecktransportwagen HUPFER® ATW.

Un seul et même chariot de transport pour 6 circuits de logistique hospitalière. Vos frais courants vont baisser pour les missions quotidiennes de transport et d'approvisionnement!
*La base de la gamme:
le chariot de transport multi-usages avéré HUPFER® ATW.*

Allzweck-Transportwagen, Standard Chariots de transport multi-usages standards

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ATW	965 x 754 x 1450	7504809
ATW	1249 x 754 x 1450	7504808

Allzweck-Transportwagen, vollverschweisst Chariots de transport multi-usages entièrement soudés

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ATW	965 x 754 x 1450	7504807
ATW	1249 x 754 x 1450	7504806

1 Wagen, 6 Transportmöglichkeiten: 1 Chariot, 6 circuits de logistique:



Transportwagen
Chariots de transport

Transportwagen
Chariots de transport

Modell Modèle	Bordmaß BxT (mm) Dimensions de la bord LxP (mm)	Anzahl Borde Nombre de bords	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
MSW 6 x 4 / 2	600 x 400	2	700 x 500 x 895	7504128
MSW 6 x 4 / 3	600 x 400	3	700 x 500 x 895	7504129
MSW 8 x 5 / 2	800 x 500	2	900 x 600 x 940	7504001
MSW 8 x 5 / 3	800 x 500	3	900 x 600 x 940	7504005
MSW 8 x 5 / 4	800 x 500	4	900 x 600 x 1260	7504009
MSW 10 x 6 / 2	1000 x 600	2	1100 x 700 x 940	7504002
MSW 10 x 6 / 3	1000 x 600	3	1100 x 700 x 940	7504006

Transportwagen, schwere Ausführung
Chariots de transport, exécution lourde

Modell Modèle	Bordmaß BxT (mm) Dimensions de la bord LxP (mm)	Anzahl Borde Nombre de bords	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
MSSW 8 x 5 / 2	800 x 500	2	900 x 600 x 1020	7504107
MSSW 8 x 5 / 3	800 x 500	3	900 x 600 x 1020	7504113
MSSW 10 x 6 / 2	1000 x 600	2	1100 x 700 x 1020	7504110
MSSW 10 x 6 / 3	1000 x 600	3	1100 x 700 x 1020	7504114

Verstärkungsunterzug
Châssis renforcé

Für Bord Pour bord	Bestell-Nr. Référence
600 x 400	0114584
800 x 500	0114582
1000 x 600	0114583



HUPFER® bietet mit dem Transportwagenprogramm eine grosse Modellvielfalt und die unterschiedlichsten Ausstattungsvarianten. Dem professionellen Anwender im Klinikbereich eröffnet sich hiermit die Möglichkeit, individuellste Anforderungsprofile zu erfüllen. Die reinigungsfreundliche Konstruktion ist besonders unter hohen Hygieneanforderungen ein beachtenswertes Merkmal. Alle Modelle sind mit der sprichwörtlich hohen Material- und Verarbeitungsqualität für eine lange Lebensdauer gefertigt.

Avec sa gamme de chariots de transport, HUPFER® propose une grande palette de modèles et des variantes d'application des plus variées. Dans le secteur hospitalier, l'utilisateur professionnel peut désormais satisfaire à son type de besoin des plus spécifiques. La construction facilitant le nettoyage est une caractéristique notoire qui respecte en premier lieu les exigences les plus extrêmes en matière d'hygiène. De par leur haute qualité de matériel et d'usinage, tous les modèles sont conçus pour une longue durée de vie.

Geschlossene Transportwagen Chariots de transport fermés

Auf allen Wegen hygienisch transportieren - die geschlossenen Container- und Sterilguttransportwagen der Marke HUPFER® sind optimale Geräte zum Einsatz im Sterilgut Ver- und Entsorgungskreislauf.

Als Spezialist für Sterilgutlogistik bieten wir die Transportwagen in der hygienisch vollverschweissten Version. Diese Transportwagen der neuen Generation garantieren den sicheren Transport auch durch unreine Bereiche der Klinik. Geschlossene Transportwagen in der Standard-Ausführung ergänzen das HUPFER®-Programm in den Beladegrößen 6 und 9 StE.

Un transport hygiénique s'impose partout – les conteneurs fermés et les chariots de transports de produits stériles de la marque HUPFER® sont les instruments optimaux pour une application dans le circuit de l'approvisionnement et de l'élimination des produits stériles.

En tant que spécialiste de la logistique en stérilisation, nous proposons des chariots de transport dans la version entièrement soudée, conforme aux normes d'hygiène. Ces chariots de transport de la nouvelle génération assurent aussi un transport sûr dans les zones souillées de l'établissement hospitalier. Les chariots de transport fermés en modèle standard complètent le programme HUPFER® dans les charges 6 et 9 d'unité de stérilisation.

Container-Transportwagen, Standardausführung Chariots de transport – conteneurs, exécution standard

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
CTWS-6	965 x 751 x 1465	7504643
CTWS-9	1249 x 751 x 1465	7504644

Container-Transportwagen, vollverschweisst Chariots de transport – conteneurs, entièrement soudés

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
CTW-6	965 x 754 x 1435	7504641
CTW-9	1249 x 754 x 1435	7504642

Sterilgut-Transportwagen, Standardausführung Chariots de transport de produits stériles, exécution standard

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
STWS-6	965 x 751 x 1465	7504647
STWS-9	1249 x 751 x 1465	7504648

Sterilgut-Transportwagen, vollverschweisst Chariots de transport de produits stériles, entièrement soudés

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
STW-6	965 x 754 x 1435	7504645
STW-9	1249 x 754 x 1435	7504646

Sterilgut-Transportwagen, Standardausführung mit Klapprost Chariots de transport de produits stériles, avec grille de fermeture

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
STWS-6KR	965 x 751 x 1465	7504844
STWS-9KR	1249 x 751 x 1465	7504845



Zubehör für geschlossene Transportwagen
Accessoires pour chariots de transport fermés

Einschubrahmenseit StE		
Sets d'encadrement par unité de stérilisation		
Für Modell Pour modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
Alle/Tous	595 x 296 x 58	7504555

Einschubschienen (1 Paar)		
Glissières (1 paire)		
Für Modell Pour modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
Alle/Tous	600 x 84 x 41	7504213

U-Profil-Einschubschienen (1 Paar)		
Glissières en profil U (1 paire)		
Für Modell Pour modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
Alle/Tous	36 x 600 x 41	7505009

Einlegeblech zum Auflegen auf Einschubschienen		
Plaques d'insertion aux glissières		
Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
DIN StE	300 x 600 x 15	7504373

Drahtrostauflage		
Tablettes métalliques		
Für Modell Pour modèle	Masse BxT (mm) Dimensions LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence
STWS-6	772 x 593	7501378
STWS-9	1056 x 593	7501379

Galerie		
Galerie	①	
Norm Norme	Anzahl Seiten Côtés	Bestell-Nr. Référence
STW/CTW 9 3		7504232
STW/CTW 9 4		7504233

Zylinderschloss		
Fermeture cylindrique		
Für Modell Pour modèle	Bestell-Nr. Référence	
STW/CTW	7500763	

Transportsicherung mit Verblombungslasche		
Sécurité du transport avec des éclisses plombées		
Für Modell Pour modèle	Bestell-Nr. Référence	
STW/CTW	7504715	

Schilderhalter		
Porte-plaquettes		
Für Modell Pour modèle	Masse BxT (mm) Dimensions LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence
STW/CTW	DIN A5	7504380
STW/CTW	DIN A4	7504381
STW/CTW	117 x 50	7504379

Papierklemme		
Fixe papier		
Für Modell Pour modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
Alle/Tous	90 x 18 x 70	7500895



Mit einem umfangreichen, auf Ablaufrationalisierung und Arbeits erleichterung abgestimmtes Ausstattungs- und Zubehörprogramm lassen sich die geschlossenen Container- und Sterilguttransportwagen von HUPFER® individuell ergänzen.

Les conteneurs fermés et les chariots de transport de produits stériles de HUPFER® se complètent individuellement d'un programme très riche en accessoires et en équipements qui engendrent la rationalisation du cycle et l'allégement du travail.

Offene Transportwagen *Chariots de transport ouverts*

Offene Transportwagen von HUPFER® stehen speziell für die Innenbereiche der ZSVA und die OP's zur Verfügung. Sinnvoll einsetzbar, gerade auch unter ergonomischen Gesichtspunkten, sind sie auch in Funktionsbereichen wie der Endoskopie, der Radiologie oder dem Röntgenbereich.

Les chariots de transport ouverts de HUPFER® sont tout spécialement disponibles pour les zones intérieures du service central de stérilisation et le bloc opératoire. Pour leur aménagement pratique et pour des aspects ergonomiques, ces derniers trouvent précisément leur place dans les zones fonctionnelles telles que l'endoscopie, la radiologie ou la radiothérapie.

Container-Transportwagen, offen *Chariots de transport – conteneurs ouverts*

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
OCTW-6	825 x 675 x 1367	7504225
OCTW-9	1155 x 675 x 1367	7504211

Sterilgut-Transportwagen, offen *Chariots de transport de produits stériles ouverts*

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
OSTW-6	825 x 675 x 1367	7504228
OSTW-9	1175 x 675 x 1367	7504212



Zubehör für offene Transportwagen
Accessoires pour chariots de transport ouverts

Auflage geschlossen
Etagères pleines

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
OSTW-6 685 x 600	0102972	
OSTW-9 1000 x 600	0102682	

Auflage Drahtrost
Etagères en grillage métallique

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
OSTW-6 685 x 600	0102002	
OSTW-9 1000 x 600	0101782	

Transportsicherung, schwenkbar
Sécurité du transport, orientable

Für Modell Pour modèle	Bestell-Nr. Référence
OCTW	7500762

Schiebegriff für OCTW und OSTW
Poignée coulissante pour les modèles OCTW et OSTW

Für Modell Pour modèle	Bestell-Nr. Référence
OCTW/OSTW	7500362

Anhängleiste mit 2 angeschweißten Haken
Glissière d'accrochage pour 2 crochets soudés

Für Modell Pour modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
OCTW/OSTW	594 x 60 x 80	7504357

Ein umfangreiches Zubehörprogramm ergänzt diese Produktreihe - für individuelle Anforderungen. Hochwertig verarbeiteter Edelstahl sorgt für beste Hygieneeigenschaften.

Une vaste gamme d'accessoires complète cette série de produits – pour les contraintes individuelles. Un acier de qualité supérieure répond aux meilleures qualités en matière d'hygiène.



Plattform- / Stirnwandwagen Chariots plateformes / Chariots à dosseret

Transportieren, Zwischenlagern oder Bereitstellen – der Plattformwagen Marke HUPFER® bietet immer eine Gelegenheit, um im täglichen Klinikbetrieb sein Können unter Beweis zu stellen.

Transporter, stocker provisoirement ou bien préparer – le chariot à plateforme HUPFER® vous offre une possibilité pour démontrer votre savoir-faire dans les activités quotidiennes d'hôpital.

Plattformwagen Chariot à plateforme

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Plattformmaß BxT (mm) Dimensions de la plateforme LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence
PW / 5,4 x 5,4	740 x 600 x 1020	545 x 545	0112662
PW / 8 x 5	900 x 600 x 1020	800 x 500	0112602
PW / 8,2 x 5,4	1015 x 600 x 1020	820 x 545	0112692
PW / 10 x 6	1100 x 700 x 1020	1000 x 600	0112632

Plattformwagen für Schwerlast bis 500 kg Chariots à plateforme pour les charges lourdes jusqu'à 500 kg

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Plattformmaß BxT (mm) Dimensions de la plateforme LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence
TWs/ 12 x 6	1370 x 660 x 1050	1200 x 600	0162578

Stirnwandverkleidung für TWs/ 12 x 6 Revêtement de dosseret pour modèles TW/12 x 6

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
552 x 526	0162588

Stirnwandwagen für Schwerlast bis 500 kg Chariots à dosseret pour les charges lourdes jusqu'à 500 kg

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Plattformmaß BxT (mm) Dimensions de la plateforme LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence
STWP/ 9,8 X 5	970 x 500 x 940	850 x 500	0114192
STWP/ 11,3 X 7	1120 x 700 x 940	1000 x 700	0114212



Korboller / Korbstapler
Chariots socle rouleur / Chariots à paniers

Korboller Paniers roulants			
Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence	
KR / 60-60	770 x 675 x 855	7500196	

Korbstapler Collecteur de paniers			
Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Stapelplattform BxT (mm) Dimension de plateforme LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence
OKO 61-61 STE	715 x 829 x 900	610 x 610	7504872
OKO 61-41 ISO/SPRI	715 x 805 x 900	610 x 410	7504874

HUPFER® Korbstapler helfen Ihnen nicht nur, Ihre Arbeitsprozesse erheblich zu vereinfachen, sie schaffen auch Ordnung und Übersicht. Haupteinsatzgebiet der offenen Korbstapler sind Bereitstellung, Transport und Lagerung von leeren Sterilgutkörben in der ZSVA. Leere Sterilgutkörbe können nach dem Reinigungsprozess auf der Plattform gestapelt werden. Beim Beladen des Staplers senkt sich die Plattform, so dass die Körbe immer auf der selben Höhe entnommen werden können.

Les chariots à paniers HUPFER® vous aident à simplifier considérablement vos processus de travail, mais ils vous apportent également une aide précieuse pour le classement et le repérage. Le principal secteur d'intervention des chariots à paniers réside dans la préparation, le transport et le stockage de paniers de stérilisation vides dans les zones intérieures du service central. Après le processus de nettoyage, les paniers de stérilisation vides sont regroupés sur la plateforme. Lors du chargement du chariot, la plateforme s'incline pour que les paniers soient toujours être ramassés à la même hauteur.



KÄNGURUH-SYSTEM® Système Kangourou®





**PRODUKTÜBERSICHT
SOMMAIRE DES PRODUITS**

Seite
Page

Känguruh-System®
Système Kangourou®

36-39

Ein absolutes Highlight ist das Känguruh-System. Es erlaubt die absolute Trennung der Arbeitsprozesse im reinen und unreinen Bereich – für höchsten Hygienestandard. Das HUPFER® KÄNGURUH-SYSTEM® in die Prozesskette der Sterilgutlogistik zu integrieren, ermöglicht die Steigerung der Effizienz und der Wirtschaftlichkeit Ihrer Arbeitsabläufe. Von der Sterilisation kommend, wird der geschlossene Transportwagen zum OP-Übergabepunkt gefahren und dort arretiert. Ohne den unreinen Bereich zu befahren, wird ein Übernahmewagen mit dem Geschlossenen Transportwagen verkoppelt und das Einschubgestell in den OP-Bereich übergeben. Hier besteht die Möglichkeit zur Bereitstellung oder Zwischenlagerung auf dem zum System gehörenden feststehenden Untergestell. Eine wirtschaftliche Lösung, da auf zusätzliche Sterilgutlagermittel weitestgehend verzichtet werden kann. Nach Abstimmung können die geschlossenen Transportwagen auch im Zugbetrieb eingesetzt werden. Spezielle Laufrollen sorgen dabei für leichtes Handling. Dieser rationelle Kreislauf bedeutet Arbeitserleichterung und letztendlich auch Amortisation. Wird das KÄNGURUH-SYSTEM® in seiner Gesamtheit in die Ver- und Entsorgungsplanung einbezogen, entfällt nicht nur das häufige und personalintensive Umladen von Transportgut, Sie reduzieren auch Ihre Investitionen. Die Bestückungszeiten der geschlossenen Transportwagen werden minimiert. Somit kann die Anzahl der geschlossenen Transportwagen geringer gehalten werden, als beim Betrieb mit herkömmlichen Sterilgut- und Containertransportwagen.

Le système KANGOUROU est le point d'orgue de la gamme. Il permet la séparation absolue du processus de travail en zone pure et en zone souillée – en respectant les standards d'hygiène élevés. L'intégration du système KANGOUROU® de HUPFER® à la chaîne du processus de la logistique en stérilisation vous permet d'accroître l'efficacité et la rentabilité de votre rythme de travail. A la sortie de la stérilisation, le chariot de transport fermé est conduit au point de remise du bloc opératoire pour y stationner. Sans emprunter la zone souillée, un chariot de transfert est accouplé au chariot de transport fermé et le rack remis à la zone du bloc opératoire. Il est alors possible de procéder à la préparation ou au stockage provisoire sur le châssis fixe attenant au système. La solution est très économique du fait qu'elle n'entraîne pas de moyen de stockage de produits stériles supplémentaire. Selon accord, les chariots de transport fermés peuvent être aussi utilisés dans l'élément de traction. Des roulettes de roulement spéciales facilitent la manipulation. Ce cycle rationnel rend le travail plus facile et, finalement, est également synonyme d'amortissement. En intégrant dans son ensemble le système KANGOUROU de HUPFER® dans la planification d'approvisionnement et d'élimination, vous réduisez non seulement la fréquence de transbordement et les besoins exigeants en main d'œuvre, mais vous réduisez aussi vos dépenses. Les temps d'équipement des chariots de transport fermés sont plus réduits que dans une exploitation équipée de chariots de transport de conteneurs de produits stériles.

Känguruh-System® Système Kangourou®

Die Ver- und Entsorgung von Sterilgut ist für den Sterilisationsverantwortlichen ein wichtiges Thema. Der Anspruch ist hoch – Sterilgut muss hygienisch einwandfrei zwischen reinem und unreinem Bereich transportiert und gelagert werden.

L'approvisionnement et l'élimination de produits stériles tient un rôle de premier plan pour les responsables de la stérilisation. Les exigences sont haut placées – les produits stériles doivent être transportés et stockés en parfait état d'hygiène entre la zone propre et la zone souillée.

Geschlossener Transportwagen, vollverschweisst Chariot de transport fermé, entièrement soudé

Modell Modèle	Aufnahme Einschubgestelle Racks de transfert	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
2 x 3 StE	2	965 x 754 x 1450	7504617
9 StE	1	1250 x 752 x 1440	7504624



Geschlossener Transportwagen

zur Aufnahme der Einschubgestelle für den Transport im unreinen Bereich.

- Einwandig-vollverschweisste Ausführung
- Staubarme Lagerung durch umlaufende Türdichtungen
- Aussen umlaufende Stossleiste
- Türaufhaltung ohne zusätzlich zu bedienende Elemente
- Bei Bedarf zur maschinellen Reinigung geeignet
- Vorrichtung zur selbsttätigen Fixierung der Einschubgestelle
- Umfangreiches Zubehör: Schilderhalter mit integriertem Wasserablauf, Verplombungslaschen, unterschiedliche Rollenausführungen, etc., auf Anfrage

Chariot de transport fermé

pour réception des racks pour le transport en zone souillée.

- Modèle à paroi simple entièrement soudé
- Stockage à l'abri de la poussière grâce aux garnitures de portes arrondies
- Bandeau extérieur arrondi
- Arrêt de portes sans éléments de fonctionnement supplémentaires
- Si nécessaire, convient au nettoyage en machine
- Dispositif de fixation automatique des racks
- Accessoires multiples: porte-plaquettes avec écoulement des eaux intégré, pattes de plombage, divers modèles de roulettes, etc., sur demande

Känguruh-System®
Système Kangourou®

Untergestell, feststehend <i>Socle</i>			
Modell <i>Modèle</i>	Aufnahme Einschubgestelle <i>Racks de transfert</i>	Masse BxTxH (mm) <i>Dimensions LxPxH (mm)</i>	Bestell-Nr. <i>Référence</i>
2 x 3 StE	2	850 x 700 x 262	7504619
9 StE	1	1130 x 700 x 262	7504628

Der Einsatz des HUPFER® KÄNGURUH-SYSTEMS® garantiert die eindeutige Trennung der Arbeitsabläufe im reinen und unreinen Bereich. Systemkomponenten, die im reinen Bereich verwendet werden, kommen mit dem unreinen Bereich nicht in direkten Kontakt. Nur diese Trennung und der geschlossene Transport von Sterilgütern ermöglichen die Einhaltung der strengen Hygienevorschriften.

L'investissement du système KANGOUROU de HUPFER® garantit une séparation très nette des déroulements de travail en zone pure et en zone souillée. Les composants du système utilisés en zone pure n'entrent pas en contact direct avec la zone souillée. Cette séparation et le transport fermé des produits stérilisés sont seuls garants de l'observation rigoureuse des directives en matière d'hygiène.

Untergestell

- Sicherer Stand durch höhenverstellbare Schraubfüsse
- Stossleiste
- Sichere Lagerung der Einschubgestelle durch Arretierungspunkte

Socle

- Position sûre grâce aux pieds vissés à hauteur variable
- Glissières
- Stockage sûr des racks grâce à des points d'arrêt



Känguruh-System® Système Kangourou®

Das Einschubgestell des HUPFER® KÄNGURUH-SYSTEMS® wird vor dem Sterilisationsvorgang im Packbereich bestückt. Die Transportbehälter des Sterilgutes brauchen bis zum Einsatz im OP-Bereich nicht mehr umgepackt werden! Damit erhalten Sie einen weiteren grossen Pluspunkt im Sinne der Ablaufoptimierung und der Wirtschaftlichkeit von Arbeitsprozessen.

Le rack du SYSTÈME KANGOUROU de HUPFER® est chargé dans la zone de conditionnement, avant le processus de stérilisation. Les conteneurs de transport des produits stériles ne doivent plus être reconditionnés jusqu'à l'utilisation en zone opératoire! Votre atout majeur réside alors dans l'optimisation du dispositif et de la rentabilité des processus de travail.



Einschubgestell mit Einschubschienen Racks avec glissières

Modell Modèle	Kapazität Capacité	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
3 StE	3 StE	355 x 615 x 1041	7504595
9 StE	9 StE	1015 x 615 x 1041	7504626

Einschubgestell mit 2 festen und einer unteren eingelegten Rostauflage Racks avec 2 étagères fixes et une étagère inférieure métallique

Modell Modèle	Kapazität Capacité	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
9 StE	9 StE	1015 x 615 x 1041	7504625

Einschubgestell

- Höhenverstellbare Einschubschienen oder Auflagen
- Je nach Ausführung für StE- oder DIN ISO-Mass
- Sterilisierfähig

Rack

- Rayonnage sur glissières à hauteur variable ou tablettes pleines
- Selon modèle pour unité de stérilisation ou normes DIN ISO
- Stérilisable

Känguruh-System®
Système Kangourou®

Übernahmewagen, nicht sterilisierfähig
Chariots de transfert, non stérilisables

Modell Modèle	Aufnahme Einschubgestelle Racks de transfert	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
3 StE	3 StE	717 x 425 x 909	7504618
9 StE	9 StE	1137 x 677 x 909	7504627

Auch mehrere, miteinander ver-koppelte Einschubgestelle können nach Abstimmung problemlos in den Sterilisator eingefahren werden. Das System ist ebenfalls auf automatischen Ein- oder Austransport anpassbar. Die Beschickung kann sowohl bodeneben, als auch auf einer zwischen Sterilisator und KÄNGURUH-SYSTEM® abgestimmten Einfahrhöhe erfolgen.

Après accord, plusieurs racks accrochés les uns aux autres peuvent aussi être acheminés facilement en zone de stérilisation. Le système peut d'adapter également au transport d'insertion et au transport d'évacuation. L'approvisionnement peut s'effectuer au niveau du sol ou à une hauteur déterminée entre le stérilisateur et le SYSTÈME KANGOUROU®.



Übernahmewagen

- Stossleiste
- Vorrichtung zum sicheren Transport der Einschubgestelle
- Auf Wunsch sterilisierfähige Ausführung

Chariots de transfert

- Glissières
- Dispositif assurant un transport sûr des glissières de châssis
- Modèle stérilisable sur demande

ARBEITSTISCHE UND SPÜLEN *TABLES DE TRAVAIL ET PLONGES*





**PRODUKTÜBERSICHT
SOMMAIRE DES PRODUITS**

Seite
Page

Packtische <i>Tables de conditionnement</i>	42
Zubehör für Packtische <i>Accessoires pour tables de conditionnement</i>	43
Arbeitstische <i>Tables de travail</i>	44
Arbeitstische mit Becken <i>Tables de travail avec évier</i>	45
Handwaschbecken <i>Lave-mains</i>	46
Spültische <i>Tables de lavage</i>	47

HUPFER® bietet ein umfangreiches und auch sehr spezielles Programm von Arbeitstisch- und Schrankanlagen zum Bevorraten, Sortieren, Packen, Ordnen und Bereitstellen. Angepasst an bestimmte Normen wie zum Beispiel StE-Mass oder DIN ISO, steht bei HUPFER® Anlagen die Ergonomie der Arbeitsplätze immer im Vordergrund. Entsprechende Aufbauten oder auch ergonomisch integrierte EDV-Einheiten erleichtern die Arbeit in höchstem Masse.

HUPFER® propose un large programme très spécialisé en aménagement de tables de travail paillasses et d'armoires pour les activités d'approvisionnement, de triage, d'emballage, de rangement et de préparation. Adaptés à des normes bien définies, telles que les dimensions d'unité de stérilisation ou DIN ISO, les installations HUPFER® placent toujours l'ergonomie des postes de travail au premier plan. Les structures correspondantes ou les unités informatiques intégrées en respectant l'ergonomie facilitent le travail de manière conséquente.

Packtische Tables de conditionnement

Arbeitstische und Zubehör aus Edelstahl, wie z. B. die fahrbaren Modelle aus dem Katalogprogramm, sind speziell auf die Arbeitsabläufe bei der Sterilgut Ver- und Entsorgung abgestimmt. Die ergonomische Ausführung, elektrohydraulisch höhenverstellbar, sorgt für Arbeitserleichterung und steigert die Effektivität.

Les tables de travail paillasses et les accessoires en acier, tels que les modèles roulants figurant dans le programme du catalogue conviennent tout spécialement aux cycles de travail pour l'approvisionnement et l'élimination des produits stériles. Le modèle ergonomique, réglable en hauteur hydrauliquement, rend le travail plus facile et accroît la performance.



Packtisch feststehend, ohne Zwischenboden Tables d'emballage fixes sans cloison intermédiaire

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ATO 1000	1000 x 750 x 850	7504583
ATO 1200	1200 x 750 x 850	7504584
ATO 1500	1500 x 750 x 850	7504585

Packtisch feststehend, mit eingeschweisstem Zwischenboden Tables d'emballage fixes avec cloison soudée

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ATZ 1000	1000 x 750 x 850	7504586
ATZ 1200	1200 x 750 x 850	7504587
ATZ 1500	1500 x 750 x 850	7504588

Packtisch fahrbar, ohne Zwischenboden Tables d'emballage roulantes sans cloison intermédiaire

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
gross	1447 x 750 x 900	7500184
klein	850 x 750 x 900	7500216

Packtisch feststehend, elektrohydraulisch höhenverstellbar Tables d'emballage fixes à hauteur variable par système électro hydraulique

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
PT-EH 1400	1400 x 700 x 850-1150	7504885
PT-EH 1600	1600 x 700 x 850-1150	7504843
PT-EH 1800	1800 x 700 x 850-1150	7504851
PT-EH 2000	2000 x 700 x 850-1150	7504842
PT-EH 2200	2200 x 700 x 850-1150	7504852

Packtisch fahrbar, elektrohydraulisch höhenverstellbar Tables d'emballage roulantes à hauteur variable par système électro hydraulique

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
PT-EH 1400-F	1400 x 700 x 850-1150	7504866
PT-EH 1600-F	1600 x 700 x 850-1150	7504881
PT-EH 1800-F	1800 x 700 x 850-1150	7504882
PT-EH 2000-F	2000 x 700 x 850-1150	7504883
PT-EH 2200-F	2200 x 700 x 850-1150	7504884

Zubehör für Packtische
Accessoires pour tables de conditionnement

Hakenleiste, einseitig bestückbar, für Packtisch

Supports crochets pour équipement unilatéral, pour tables d'emballage

Für Packtisch Pour table d'emballage		Hakenabstand (mm) Distance de crochet (mm)	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
7500184	doppelt/double	350	1250 x 40 x 1447	7500185
7500216	einfach/simple	350	555 x 25 x 1447	7500217

Hakenleiste, beidseitig bestückbar, für Packtisch

Supports crochets pour équipement bilatéral, pour tables d'emballage

Für Packtisch Pour table d'emballage		Hakenabstand (mm) Distance de crochet (mm)	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
7500184	doppelt/double	350	1250 x 50 x 1447	7500430
7500216	einfach/simple	350	555 x 50 x 1447	7500431

Auflage geschlossen für Packtische höhenverstellbar

Tablettes pleines pour tables d'emballage à hauteur variable

Masse BxT (mm) Dimensions LxP (mm)	Bestell-Nr. Référence
140 x 40	7504853
140 x 60	7504854
190 x 40	7504857
190 x 60	7504858

Seitlicher Hakenträger für Packtisch

Supports latéraux pour tables d'emballage

Bestell-Nr. Référence
7504869

Mediensäule kurz

Colonne de distribution courte

Bestell-Nr. Référence
7504859

Auflage Drahtrost für Packtische höhenverstellbar

Etagères en fil métallique pour tables d'emballage à hauteur variable

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
140 x 40	7504855
140 x 60	7504856

Aufsatz 2-etagig zur Aufnahme von GN-Behälter

Éléments à 2 étages pour le transfert des conteneurs GN

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1347 x 1248 x 249	7504887

Auf jeden Arbeitsprozess und alle Anforderungen abstimmbar können HUPFER® Arbeits- oder Packtische mit unterschiedlichen Aufbauten ausgerüstet werden.

Les tables de travail ou les tables de conditionnement HUPFER® peuvent être équipées de structures très variables pour convenir à tout processus de travail et à toutes les demandes.



Arbeitstische Tables de travail

HUPFER® präsentiert die neue Standard-Tisch-Linie aus Edelstahl. Die Tischplatten haben eine Materialstärke von 1 mm, verstärkt mit einer Holzwerkstoffplatte. Die Füsse sind aus Rundrohr mit höhenverstellbaren Schraubfüßen aus Kunststoff +/- 25 mm. Eine Blechschürze verstärkt die Tische an den 4 Seiten. Sämtliche Tische werden zerlegt geliefert.

HUPFER® présente la nouvelle ligne de tables standards en acier inoxydable. Les dessus de table ont une épaisseur de matériau de 1 mm, renforcés d'une plaque de matériaux dérivés du bois. Les pieds sont pourvus de tubes avec un système vissé à hauteur variable en matière synthétique +/- 25 mm. Un tablier en plaque de métal renforce la table sur les 4 côtés.



Arbeitstisch ohne Aufkantung, ohne Ablagebord

Tables de travail sans arêtes, sans bordures de rangement

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ETO 1000	1000 x 700 x 900	8200300
ETO 1200	1200 x 700 x 900	8200301
ETO 1400	1400 x 700 x 900	8200302
ETO 1600	1600 x 700 x 900	8200303
ETO 1800	1800 x 700 x 900	8200304
ETO 2000	2000 x 700 x 900	8200305

Arbeitstisch ohne Aufkantung, mit Ablagebord

Tables de travail sans arêtes, avec bordures de rangement

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ETZ 1000	1000 x 700 x 900	8200306
ETZ 1200	1200 x 700 x 900	8200307
ETZ 1400	1400 x 700 x 900	8200308
ETZ 1600	1600 x 700 x 900	8200309
ETZ 1800	1800 x 700 x 900	8200310
ETZ 2000	2000 x 700 x 900	8200311

Arbeitstisch mit rückseitiger Aufkantung 100 mm, ohne Ablagebord

Tables de travail avec arêtes arrière 100 mm, sans bordures de rangement

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ETOA 1000	1000 x 700 x 900	8200312
ETOA 1200	1200 x 700 x 900	8200313
ETOA 1400	1400 x 700 x 900	8200314
ETOA 1600	1600 x 700 x 900	8200315
ETOA 1800	1800 x 700 x 900	8200316
ETOA 2000	2000 x 700 x 900	8200317

Arbeitstisch mit rückseitiger Aufkantung 100 mm, mit Ablagebord

Tables de travail avec arêtes arrière 100 mm, avec bordures de rangement

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ETZA 1000	1000 x 700 x 900	8200318
ETZA 1200	1200 x 700 x 900	8200319
ETZA 1400	1400 x 700 x 900	8200320
ETZA 1600	1600 x 700 x 900	8200321
ETZA 1800	1800 x 700 x 900	8200322
ETZA 2000	2000 x 700 x 900	8200323

**Arbeitstische mit Becken
Tables de travail avec évier**

Arbeitstisch mit Becken, rückseitige Aufkantung 100 mm, mit Bodenbord <i>Tables de travail avec lavabo, avec arêtes arrière 100 mm, avec bordures de sol</i>		
Modell <i>Modèle</i>	Maße BxTxH (mm) <i>Dimensions LxPxH (mm)</i>	Bestell-Nr. <i>Référence</i>
ETBL 1000	1000 x 700 x 900	8200324
ETBL 1200	1200 x 700 x 900	8200325
ETBL 1400	1400 x 700 x 900	8200326
ETBL 1600	1600 x 700 x 900	8200327
ETBL 1800	1800 x 700 x 900	8200328
ETBL 2000	2000 x 700 x 900	8200329

Diese Tische sind wie die vorherigen ausgeführt, jedoch zusätzlich mit einem Becken links von 400 x 400 x 250 mm sowie einem Standrohrventil ausgestattet.

Ces tables sont identiques aux modèles précédents; elles sont toutefois équipées en sus d'une plonge sur la partie gauche de 400 x 400 x 250 mm et d'une soupape à survese.



Handwaschbecken

Lave-mains

Handwaschbecken aus Edelstahl,
geschliffen, mit Rückwand,
Kniebedienung.
Inkl. Mischbatterie und Seifenspen-
der aus Kunststoff.
Beckenmaß: Ø 300 mm oben

Lave-mains en acier inoxydable,
poli, avec dossier,
Dispositif de commande de genou.
Y inclus le mélangeur et le
distributeur de savon en matière
synthétique.
Dimension du lave-main: Ø supéri-
eur à 300 mm



Handwaschbecken mit Mischbatterie und Seifenspender
Lave-mains avec mélangeur et distributeur de savon

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
EWB	400 x 335 x 560	8200342

Spültische
Tables de lavage

Spültisch mit Becken, Abtropffläche, ohne Bodenbord
Table de lavage avec lavabo, égouttoir, sans rebord

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Anzahl Becken Nombre de bassins	Becken-Mass BxTxH (mm) Dimension de bassin LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ETS1M 700	700 x 700 x 900	1	500 x 500 x 300	8200348
ETS1L 1200	1200 x 700 x 900	1	500 x 500 x 300	8200343
ETS1L 1400	1400 x 700 x 900	1	600 x 500 x 300	8200344
ETS2M 1200	1200 x 700 x 900	2	500 x 500 x 300	8200349
ETS2M 1400	1400 x 700 x 900	2	600 x 500 x 300	8200350
ETS2L 1600	1600 x 700 x 900	2	400 x 500 x 300	8200345
ETS2L 1800	1800 x 700 x 900	2	500 x 500 x 300	8200346
ETS2L 2000	2000 x 700 x 900	2	400 x 500 x 300	8200347

Spültisch mit Becken, Abtropffläche, mit Bodenbord
Table de lavage avec lavabo, égouttoir, avec rebord

Modell Modèle	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Anzahl Becken Nombre de bassins	Becken-Mass BxTxH (mm) Dimension de bassin LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
ETSZ1M 700	700 x 700 x 900	1	500 x 500 x 300	8200363
ETSZ1L 1200	1200 x 700 x 900	1	500 x 500 x 300	8200358
ETSZ1L 1400	1400 x 700 x 900	1	600 x 500 x 300	8200359
ETSZ2M 1200	1200 x 700 x 900	2	500 x 500 x 300	8200364
ETSZ2M 1400	1400 x 700 x 900	2	600 x 500 x 300	8200365
ETSZ2L 1600	1600 x 700 x 900	2	400 x 500 x 300	8200360
ETSZ2L 1800	1800 x 700 x 900	2	500 x 500 x 300	8200361
ETSZ2L 2000	2000 x 700 x 900	2	400 x 500 x 300	8200362

Die Spülen sind aus Edelstahl gefertigt. Sie sind lieferbar mit einem (links oder rechts) oder zwei Becken. Die Tischplatten haben eine Materialstärke von 1 mm, verstärkt mit einer Holzwerkstoffplatte. Eine Edelstahl-Aufkantung 100 x 20 mm ist bei diesen Modellen Standard. Alle Becken haben einen Abfluss und ein Standrohrventil, inkl. Abtropffläche mit Gefälle zum Becken.

Les plonges sont fabriquées en acier inoxydable. Elles sont disponibles avec un (à gauche et à droite) ou deux bacs. Les dessus de table ont une épaisseur de matériau de 1 mm et sont renforcés d'une plaque de matériaux dérivés du bois. Le pourtour d'étanchéité en acier inoxydable de 100 x 20 mm est standard pour ces modèles. Tous les bacs disposent d'un dispositif d'écoulement et d'une soupape à surverse, y inclus un égouttoir incliné vers le bac.



REGALSYSTEME *SYSTÈMES DE RAYONNAGES*





Speziell für den Klinikbereich haben wir das Standregal Norm 5/Medidul entwickelt. Es findet seinen Einsatz sowohl in Sterilisationsabteilungen, als auch in OP-Bereichen und auf den Stationen. Das Standregal Norm 5 dient zur optimalen Lagerung nicht genormter Güter, die erweiterte Version Norm 5/Medidul ist speziell auf die Lagerung genormter Güter abgestimmt. Das Regal ist physiologisch einwandfrei, bakterienfeindlich und absolut rostfrei, da alle Oberflächen hochglanzpoliert sind. Fugen, Grate oder scharfe Kanten gibt es nicht - im Sinne der strengen Hygienevorschriften im Klinikbereich. Bei der Überdeckbauweise im 90°-Winkel kann auf einen überflüssigen Regalständer verzichtet werden.

Das Schieberegal von HUPFER® ist ein intelligent konzipiertes System zur optimalen und wirtschaftlichen Nutzung Ihres teuren Lagerraumes. Beim HUPFER® Schieberegal entfallen die bei herkömmlichen, fest installierten Regalen entstehenden Zwischengänge – so werden Bedienerflächen zu Lagerflächen und Ihre Lagerkapazitäten erweitern sich in erheblichem Massse. Bestückungs- und Entnahmzeiten werden deutlich reduziert und Wege verkürzt.

Nous avons élaboré le concept de rayonnage norme 5/Medidul spécialement pour les milieux hospitaliers. Il trouve son application tant dans les services de stérilisation que dans les zones du bloc opératoire et dans les services spécialisés. Le système de rayonnage norme 5 assure un stockage optimal des produits non normalisé; la version élargie norme 5/Medidul convient spécialement au stockage des produits normalisés. Le rayonnage est physiologiquement sain, antibactérien et parfaitement inoxydable grâce à la finition extra polie de toutes les surfaces. Il est dénué de joints, d'arêtes ou de bords tranchants – conformément aux prescriptions rigoureuses en matière d'hygiène en milieu hospitalier. Une échelle supplémentaire n'est pas nécessaire en cas de montage en angle 90°.

Le rayonnage à glissières de HUPFER® est un concept intelligent qui vous permet d'utiliser de manière optimale et économique votre zone précieuse de stockage. Dans le domaine des rayonnages à glissières HUPFER®, les passages intermédiaires des rayonnages installés de manière classique disparaissent – les surfaces de manutention vers les surfaces de stockage, ainsi que vos capacités de stockage, s'en trouvent amplifiées de manière considérable. Les temps de chargement et de prélèvement sont fortement diminués et les trajets réduits.

PRODUKTÜBERSICHT SOMMAIRE DES PRODUITS

Seite
Page

Erläuterungen zu den Regalsystemen 50-51
Notes explicatives des systèmes de rayonnage

Standregal Norm 5/Medidul 52
Rayonnages classiques norme 5/Médidul

Regalauflagen Norm 5/Medidul 53
Tablettes pleines de rayonnages norme 5/Médidul

Zubehör zu Standregal Norm 5/Medidul 54
Acc. pour rayonnage classique norme 5/Médidul

Schieberegal 55
Rayonnages à glissières

Regaltransportwagen 56
Chariots de transport rayonnages

Wandbord 57
Etagère murale

Erläuterungen zu den Regalsystemen Notes explicatives des systèmes de rayonnage

HUPFER® Normregale lassen sich auf alle räumlichen Gegebenheiten präzise abstimmen und nutzen somit den vorhandenen Lagerraum optimal und damit wirtschaftlich aus. Das Prinzip: Jedes HUPFER® Normregal besteht aus dem Grundregal (2 Regalständer, 4 Auflagen, eine Kreuzstrebe). Erweitert wird dieses Grundregal mit dem Anbauregal (1 Regalständer, 4 Auflagen). Ist der 90°-Übereckbau geplant, erfolgt dieser mittels Einsatz von Eckverbindungsklamern - ohne den Einsatz eines weiteren, überflüssigen und platzraubenden Regalständers.

Natürlich können alle Bauteile einzeln bestellt werden.

Les étagères normalisées HUPFER® s'harmonisent parfaitement à toutes les conditions d'espace en utilisant de manière optimale et économique la zone de stockage existante. Un principe simple: chaque étagère normalisée HUPFER® comprend l'étagère de base (2 échelles, 4 tablettes pleines, un croisillon). Cette étagère de base est complétée du rayonnage additionnel (1 échelle, 4 tablettes pleines). Quant au montage en angle 90°, il s'effectue avec des crochets d'angle – sans ajout d'une échelle supplémentaire qui serait superflue et encombrante.

Vous pouvez commander chacun de nos éléments séparément.

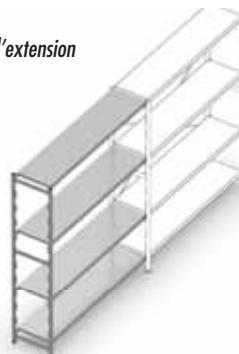
Das Grundregal
Le rayonnage de base



Für jedes Grundregal, das einzeln aufgestellt werden soll, benötigen Sie 2 Regalständer.

Pour chaque rayonnage de base qui doit être monté séparément, 2 échelles vous sont nécessaires.

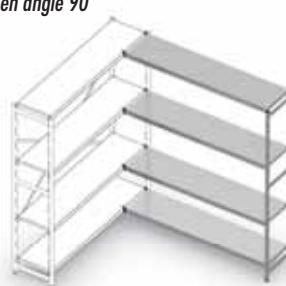
Das Anbauregal
Le rayonnage d'extension



Für die Erweiterung (Anbauregal) benötigen Sie für jedes zusätzliche Regalfeld nur jeweils einen Regalständer.

Pour l'extension de votre rayonnage (rayonnage d'extension), une seule échelle vous est nécessaire pour chaque panneau d'étagères supplémentaire.

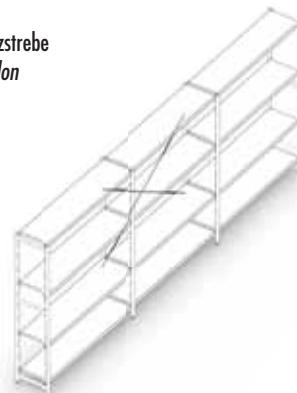
Die 90° Übereckbauweise
Le montage en angle 90°



Die 90°-Übereckbauweise erfolgt mittels für jedes Regalsystem lieferbaren Eckverbindungsklamern (2 Stück je Auflage).

Le montage 90° s'effectue à l'aide de crochets d'angles livrables pour chaque système de rayonnage (2 pièces par tablette).

Die Kreuzstrebe
Le croisillon



Bis zu 3 aufeinanderfolgende Regalfelder werden mit nur einer Kreuzstrebe für eine einwandfreie Standfestigkeit montiert.

Pour une stabilité parfaite, un seul croisillon sert à assembler jusqu'à 3 rayonnages successifs.

Erläuterungen zu den Regalsystemen
Notes explicatives des systèmes de rayonnage

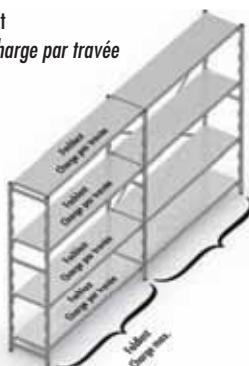
Norm 5/Medidul
Norme 5/Medidul



Zur Aufnahme genormter Sterilgüter in Körben oder Containern, aber auch zur Bevorratung von losem Lagergut.

Pour le transfert des produits stériles normalisés dans des paniers ou des conteneurs, mais aussi pour la constitution de produits de stockage.

Fachlast/Feldlast
Charge max./Charge par travée

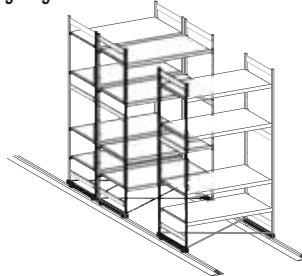


Die Fachlast ist die Belastbarkeit einer einzelnen Regalauflage bei gleichmässig verteilter Last.

Die Summe der gesamten Fachlasten eines Regalfeldes darf die Feldlast des selben Regalfeldes nicht übersteigen.

La capacité de charge d'une tablette de rayonnage pour un poids réparti régulièrement représente la charge maximale. La somme de toutes les charges maximales d'une tablette de rayonnage ne doit pas dépasser la charge par travée du même panneau de rayonnage.

Das Schieberegal
Le rayonnage à glissières



Ein Schieberegal besteht aus mindestens einem Grundregal, das auf zwei mittels Kreuzstrebe verbundenen Laufwagen montiert wird und durch die 2 Bodenschienen verschiebbar ist. Durch die Endanschläge fährt das Regal nicht aus den Schienen.

Un rayonnage à glissières comprend au moins un rayonnage de base qui est monté sur deux chariots de roulement assemblés à l'aide d'un croisillon ; il glisse grâce aux 2 rails de sol. Grâce aux butées de fin de course, le rayonnage reste dans les rails.

Die Fachlast beträgt bei gleichmässig verteilter Belastung:
Pour une charge répartie de manière uniforme, la charge maximale s'élève à:

Auflage Tablette	Breite Largeur	Fachlast Charge max.
Geschlossene Auflagen Tablettes pleines	600-1200 mm 1400-1500 mm	150 kg 125 kg
Blechrostauflagen Tablettes ajourées	600-1000 mm 1200-1500 mm	150 kg 100 kg
Drahtrostauflagen Tablettes clayettes	600-1200 mm 1400-1500 mm	150 kg 100 kg

Die Feldlast beträgt je nach Wahl der Regalständer max. 600 kg oder max. 1200 kg.

Selon les rayonnages, la charge par travée s'élève à 600 kg max. ou 1200 kg max.

Hochwertiges Material wie Edelstahl und die hochglanzpolierten Oberflächen machen dieses Regalsystem physiologisch einwandfrei, bakterienfeindlich und absolut rostfrei. Es gibt weder Fugen, noch Grate, Kanten oder Hinterschneidungen – für höchsten Hygienestandard im täglichen Klinikbetrieb.

Notre matériel de haute qualité, tel que l'acier inoxydable et les surfaces d'une finition extra polie, rendent ce système de rayonnage physiologiquement sain, antibactérien et parfaitement inoxydable. Il est dénué de joints, d'arêtes, de bords tranchants ou de contre-dépouilles pour répondre à des normes rigoureuses en matière d'hygiène dans l'exploitation hospitalière quotidienne.

Standregal Norm 5/Medidul Rayonnages classiques norme 5/Médidul

Das HUPFER® Standregal Norm 5 findet seinen Einsatz sowohl in Geräträumen von Sterilgutlagern, als auch in medizinischen Lagern, Packbereichen der Sterilisation oder auch in Putzräumen. Weitere Einsatzgebiete sind z.B. die Lagerung von Blutkonserven in Blutbanken oder die Lagerung von zu kühlenden Medikamenten - selbstverständlich auch immer in Verbindung mit dem HUPFER® Schieberegal platzsparend optimierbar.

Le rayonnage fixe HUPFER® norme 5 trouve sa place dans les zones d'appareils de stockage de produits stérilisé, ainsi que dans les zones de stockages médicaux, les secteurs de conditionnement de la stérilisation ou également dans les zones de nettoyage. Parmi les autres secteurs d'intervention: le stockage des conserves de sang dans les banques du sang ou le stockage de médicaments à réfrigérer – à combiner, bien sûr, avec le rayonnage à glissières HUPFER®, peu encombrant et optimisable.



Regalständer, Norm 5/Medidul, Feldlast 600 kg, Höhenraster 150 mm
Echelles, norme 5/Médidul, charge par travée de 600 kg, trame 150 mm

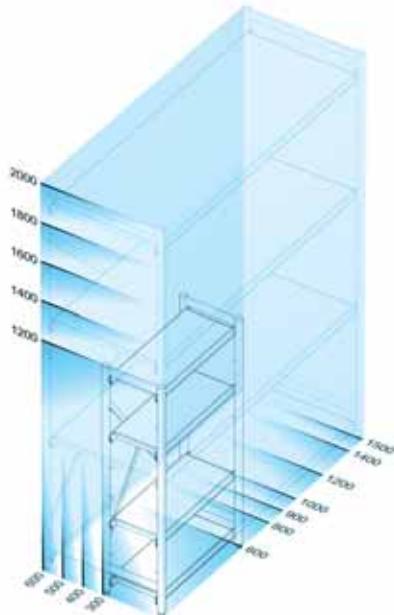
Höhe (mm) Hauteur (mm)	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence
Regalhöfe 300 mm Prof. des supports 300 mm	Regalhöfe 400 mm Prof. des supports 400 mm	Regalhöfe 500 mm Prof. des supports 500 mm	Regalhöfe 600 mm Prof. des supports 600 mm	
1200	0101007	0101017	0101037	0101047
1400	0101077	0101087	0101107	0101117
1600	0101147	0101157	0101177	0101187
1800	0101217	0101227	0101247	0101257
2000	0101287	0101297	0101317	0101327

Regalständer, Norm 5/Medidul, Feldlast 1200 kg, Höhenraster 150 mm
Echelles, norme 5/Médidul, charge par travée de 1200 kg, trame 150 mm

Höhe (mm) Hauteur (mm)	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence
Regalhöfe 400 mm Prof. des supports 400 mm	Regalhöfe 500 mm Prof. des supports 500 mm	Regalhöfe 600 mm Prof. des supports 600 mm	
1800	0101225	0101245	0101255
2000	0101295	0101315	0101325

Regalständer, Norm 5/Medidul, Feldlast 600 kg, Höhenraster 75 mm
Echelles, norme 5/Médidul, charge par travée de 600 kg, trame 75 mm

Höhe (mm) Hauteur (mm)	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence
Regalhöfe 300 mm Prof. des supports 300 mm	Regalhöfe 400 mm Prof. des supports 400 mm	Regalhöfe 500 mm Prof. des supports 500 mm	Regalhöfe 600 mm Prof. des supports 600 mm
1800	7505112	7505114	7505116
2000	7505113	7505115	7505117



Regalauflagen Norm 5/Medidul
Tablettes pleines de rayonnages norme 5/Médidul

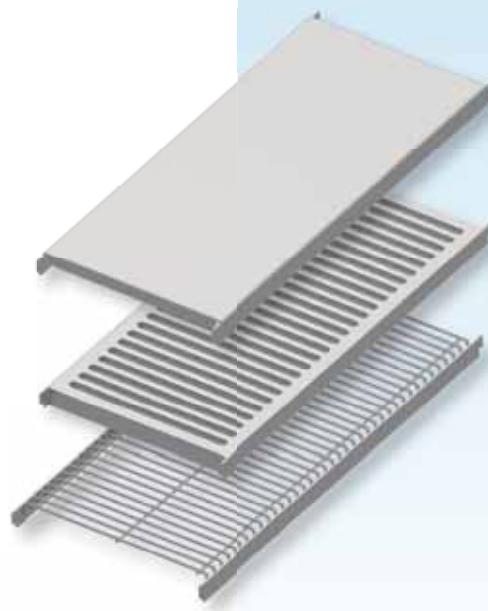
Geschlossene Auflage, Norm 5/Medidul, Edelstahl Tablettes pleines, norme 5/Médidul, acier inoxydable				
Breite (mm) Largeur (mm)	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence
Regalhöhe 300 mm Prof. des supports 300 mm	Regalhöfe 400 mm Prof. des supports 400 mm	Regalhöfe 500 mm Prof. des supports 500 mm	Regalhöfe 600 mm Prof. des supports 600 mm	
600	0102432	0102442	0102462	0102472
800	0102502	0102512	0102532	0102542
900	0102572	0102582	0102602	0102612
1000	0102642	0102652	0102672	0102682
1200	0102712	0102722	0102742	0102752
1400	0102782	0102792	0102812	0102822
1500	0102852	0102862	0102882	0102892

Blechrostauflage, Norm 5/Medidul, Edelstahl Tablettes perforées, norme 5/Médidul, acier inoxydable				
Breite (mm) Largeur (mm)	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence
Regalhöfe 300 mm Prof. des supports 300 mm	Regalhöfe 400 mm Prof. des supports 400 mm	Regalhöfe 500 mm Prof. des supports 500 mm	Regalhöfe 600 mm Prof. des supports 600 mm	
600	0101537	0101547	0101567	0101577
800	0101607	0101617	0101637	0101647
900	0101677	0101687	0101707	0101717
1000	0101747	0101757	0101777	0101787
1200	0101817	0101827	0101847	0101857
1400	0101887	0101897	0101917	0101927
1500	0101957	0101967	0101987	0101997

Drahtrostauflage, Norm 5/Medidul, Edelstahl Tablettes en fil métallique, norme 5/Médidul, acier inoxydable				
Breite (mm) Largeur (mm)	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence
Regalhöfe 300 mm Prof. des supports 300 mm	Regalhöfe 400 mm Prof. des supports 400 mm	Regalhöfe 500 mm Prof. des supports 500 mm	Regalhöfe 600 mm Prof. des supports 600 mm	
600	0101532	0101542	0101562	0101572
800	0101602	0101612	0101632	0101642
900	0101672	0101682	0101702	0101712
1000	0101742	0101752	0101772	0101782
1200	0101812	0101822	0101842	0101852
1400	0101882	0101892	0101912	0101922
1500	0101952	0101962	0101982	0101992

Mit den im Gesamtprogramm erhältlichen Geschlossenen Auflagen, Blechrost und Drahtrostauflagen wird es den unterschiedlichsten Anforderungsprofilen und Einsatzzwecken gerecht und eine optimale Abstimmung auf die zu lagernden Güter ist damit gegeben. Die Auflagen lassen sich einfach und ohne Werkzeug in die Regalständer einhängen – so ist ein schneller Austausch problemlos und von jedem Laien durchführbar.

Avec notre gamme complète de tablettes pleines, de clayettes en tôle d'acier perforé et de clayettes en fil métallique, nous répondons aux contraintes les plus diverses et aux objectifs d'application pour être en accord parfait avec les produits de stockage. Les tablettes s'accrochent facilement aux échelles, sans aucun outil – quiconque peut ainsi procéder à un échange rapide.



Zubehör zu Standregal Norm 5/Medidul Accessoires pour rayonnage classique norme 5/Médiul

Das Lieferprogramm beinhaltet auf Wunsch sowohl Bodensockel, Bodenroste, Seitenverkleidungen, Rückwände als auch unterschiedliche Dachvarianten. Zusammen mit dem umfangreichen Zubehör wie z.B. Boden-, Decken-, Wandbefestigungen, Bodendruckverteilungsplatten und vielem mehr, wird das Norm 5/Medidul zu einem ausgereiften Regalsystem, das für Arbeitserleichterung, Ablauf vereinfachung und mehr Wirtschaftlichkeit im Klinikbereich sorgt.

Sur demande, le programme de livraison comporte des socles, des grilles, des revêtements latéraux, des panneaux arrière, tout comme diverses variantes de toit. Avec les nombreux accessoires, tels que les fixations au sol, au plafond, au mur, les plaques de répartition des charges au sol, et bien d'autres encore, Médiul/norme 5 est synonyme de système de rayonnage accompli qui engendre un allégement du travail, une simplification du cycle et une augmentation de rendement dans l'univers hospitalier.

Kreuzverstrebung, Edelstahl ① *Croisillons, acier inoxydable*

Für Regalständer mit Höhenraster (mm) Pour échelle avec trame (mm)	Bestell-Nr. Référence
150	0103072
75	7505019

Kreuzverstrebung für Rücken-an-Rücken Aufstellung ① *Croisillons pour montage dos à dos*

Bestell-Nr. Référence
0103082

Abstandhalter Norm 5/Medidul (1 Set à 4 Stk.) ② *Supports d'intervalle norme 5/Médiul (1 set à 4 supports)*

Norm Norme	Für Regalbreite (mm) Pour largeur des supports (mm)	Bestell-Nr. Référence
StE	355	7505024
ISO	455	7505025

Eckverbindungsklammern, Edelstahl ③ *Crochets d'angle, acier inoxydable*

Bestell-Nr. Référence
Für geschlossene Auflagen/Blechrost-Auflagen Pour tablettes pleines/clayettes en tôle
0103136
Für Drahtrost-Auflagen Pour clayettes en fils
0103122

Bodenrost, Edelstahl, 300 mm hoch ④ *Grilles de sol, acier inoxydable, hauteur 300 mm*

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
1000 x 450	0114442
1000 x 550	0114452
1200 x 450	0114482
1200 x 550	0114492

Einschubrahmenseit StE, Edelstahl ⑤ *Sets d'encaissement, StE, acier inoxydable*

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
296 x 595 x 60	7504555

Einschubschienen (1 Paar), Edelstahl ⑥ *Glissières (1 paire), acier inoxydable*

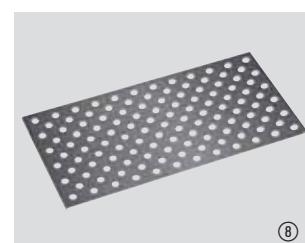
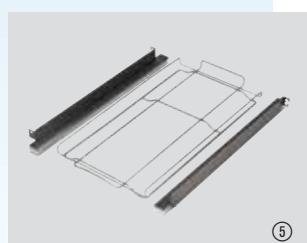
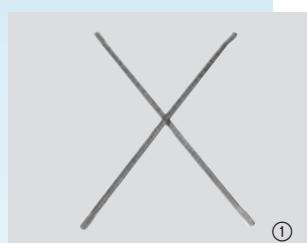
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
84 x 600 x 41	7504213

U-Profil-Einschubschienen (1 Paar), Edelstahl ⑦ *Glissières en profil U, (1 paire), acier inoxydable*

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
36 x 600 x 41	7505009

Einlegeblech Edelst. zum Auflegen auf Einschubschienen ⑧ *Acier inoxydable pour les glissières*

Norm Norme	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
StE	300 x 600 x 15	7504373



Schieberegal
Rayonnages à glissières

Bodenschiene, Edelstahl für Schieberegal <i>Glissières de sol, acier inoxydable pour les rayonnages à glissières</i>	
<i>Höhe (mm)</i> <i>Hauteur (mm)</i>	<i>Bestell-Nr.</i> <i>Référence</i>
17	0120810
23	0120910

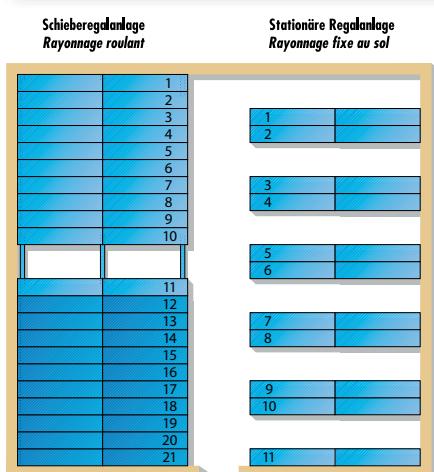
Laufwagen für Traversenspur (ab 2 Regalfelder) <i>Chariots de roulement pour écartement de traverses (à partir de 2 panneaux)</i>		
<i>Für Regalfolie (mm)</i> <i>Pour profondeur des supports (mm)</i>	<i>Bestell-Nr.</i> <i>Référence</i>	
600 (1x600)	aussen	7504395
600 (1x600)	mitte	7504396

Endanschläge für Bodenschienen <i>Butées pour les glissières de sol</i>		
<i>Masse LxBxH (mm)</i> <i>Dimensions LxLxH (mm)</i>	<i>Höhe (mm)</i> <i>Hauteur (mm)</i>	<i>Bestell-Nr.</i> <i>Référence</i>
28/72/160	17	0120922
72/86/25	23	0120917

Traversenpaar für Laufwagen (ab 2 Regalfelder) <i>Paire de traverses pour chariots de roulement (à partir de 2 panneaux)</i>		
<i>Norm</i> <i>Norme</i>	<i>Länge (mm)</i> <i>Longueur (mm)</i>	<i>Bestell-Nr.</i> <i>Référence</i>
3xStE	630	7504397

Laufwagen für Bodenschiene <i>Chariots de roulement pour les glissières de sol</i>		
<i>Für Regalfolie (mm)</i> <i>Profondeur des supports (mm)</i>	<i>Länge (mm)</i> <i>Longueur (mm)</i>	<i>Bestell-Nr.</i> <i>Référence</i>
600 (1x600)	630	0120932
800 (2x400)	845	0120952
1000 (2x500)	1045	0120962

Kreuzstrebe für Laufwagen <i>Croisillons pour chariots de roulement</i>		
<i>Für Laufwagen</i> <i>Pour chariots de roulement</i>	<i>Bestell-Nr.</i> <i>Référence</i>	
600	0120943	
800-1500	0120942	



Den vorhandenen Lagerraum optimal nutzen und die vorhandene Lagerkapazität um bis zu 100% erhöhen – das ermöglicht die Schieberegalanlage von HUPFER®. Gegenüber herkömmlichen Regallagern werden hier überflüssige Gänge zwischen den Regalen vermieden; so entsteht zusätzliche Lagerfläche. Bestehende Regalsysteme der Normen 5/Medidul, 25, 20, 12 und 28 können durch den Einsatz der Schieberegalanlage sinnvoll ergänzt werden. Die Laufwagen haben eine maximale Leichtgängigkeit und sind für die harte, tagtägliche Beanspruchung ausgelegt. Eine Lösung für mehr Effizienz und Wirtschaftlichkeit.

Les installations de rayonnages à glissière de HUPFER® permettent d'utiliser de manière optimale l'espace de stockage disponible et de l'augmenter jusqu'à 100%. Comparés aux stockages sur rayonnages conventionnels, les passages superflus sont ainsi évités entre les rayonnages; il en résulte une surface de stockage supplémentaire. Les systèmes de rayonnages actuels des normes 5/Medidul, 25, 20, 12 et 28 peuvent être judicieusement complétés par l'ajout d'une installation de rayonnages à glissière. Les supports de roulement sont très maniables; ils sont aménagés pour les rudes contraintes quotidiennes. Une solution satisfaisante pour gagner en efficacité et en rendement.

Regal-Transportwagen *Chariots de transport de rayonnages*

Arbeitserleichterung und Zeitersparnis, das bietet die Regal-Transportwagen-Linie von HUPFER®. Mit einem Regal-Transportwagen und den Auflagen-Varianten bietet sich die Möglichkeit, mit einem Gerät eine Vielzahl von Waren abzustellen, zu transportieren und zu lagern. So können z.B. Lagergüter direkt vom LKW ins Kühl Lager gebracht werden – ohne umzupacken – eine echte Arbeitserleichterung.

La gamme de chariots de transport à rayonnages de HUPFER® vous offre un allégement du travail et une économie de temps. Avec un chariot de transport à rayonnages et les variantes de tablettes, il vous est possible de ranger, transporter et stocker une grande quantité de marchandises avec un unique équipement. Pour exemple d'un véritable allégement de travail: les produits de stockage peuvent être directement apportés du camion au stockage frigorifique – sans reconditionnement.



Regal-Transportwagen mit geschlossenen Auflagen *Chariots de transport de rayonnages avec des tablettes pleines*

Modell Modèle	Anzahl Auflagen Nombre de tablettes	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
RTWz / 18-10-5 B	4	1075 x 575 x 1652	0123030
RTWz / 18-12-5 B	4	1275 x 575 x 1652	0123031
RTWz / 18-10-6 B	4	1075 x 675 x 1652	0123032
RTWz / 18-12-6 B	4	1275 x 675 x 1652	0123033

Regal-Transportwagen mit Blechrost-Auflagen *Chariots de transport de rayonnages avec des tablettes en tôle perforée*

Modell Modèle	Anzahl Auflagen Nombre de tablettes	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
RTWz / 18-10-5 BR	4	1075 x 575 x 1652	0123020
RTWz / 18-12-5 BR	4	1275 x 575 x 1652	0123021
RTWz / 18-10-6 BR	4	1075 x 675 x 1652	0123022
RTWz / 18-12-6 BR	4	1275 x 675 x 1652	0123023

Regal-Transportwagen mit Drahtrost-Auflagen *Chariots de transport de rayonnages avec des tablettes en fil métallique*

Modell Modèle	Anzahl Auflagen Nombre de tablettes	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
RTWz / 18-10-5 DR	4	1075 x 575 x 1652	0123040
RTWz / 18-12-5 DR	4	1275 x 575 x 1652	0123041
RTWz / 18-10-6 DR	4	1075 x 675 x 1652	0123042
RTWz / 18-12-6 DR	4	1275 x 675 x 1652	0123043

Regal-Transportwagen mit Kunststoffrost-Auflagen *Chariots de transport de rayonnages avec des tablettes en matière synthétique*

Modell Modèle	Anzahl Auflagen Nombre de tablettes	Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
RTWz / 18-10-5 KR	4	1075 x 575 x 1652	0123050
RTWz / 18-12-5 KR	4	1275 x 575 x 1652	0123051
RTWz / 18-10-6 KR	4	1075 x 675 x 1652	0123052
RTWz / 18-12-6 KR	4	1275 x 675 x 1652	0123053

Wandbord
Etagère murale

Wand-/Ablagebord zum Auflegen, Edelstahl

Bordures murales de rangement, acier inoxydable

Bordbreite (mm) Largeur de bordure (mm)	Bestell-Nr. Référence	Bestell-Nr. Référence
Bordtiefe 300 mm Profondeur de bordure 300 mm		Bordtiefe 400 mm Profondeur de bordure 400 mm
600	0163422	0163427
800	0163423	0163428
1000	0163424	0163429
1200	0163425	0163430
1400	0163426	0163431

Auflagekonsole zur Wandmontage

Console de rangement pour montage mural

Bordtiefe (mm) Profondeur de bordure (mm)	Seite Côté	Bestell-Nr. Référence
300	Links+Rechts Gauche+Droite	0163436
400	Links+Rechts Gauche+Droite	0163437

Verstellsschiene zur Wandmontage, Rastermaß 75 mm

Glissières de réglage pour montage mural, trame 75 mm

Länge (mm) Longueur (mm)	Tiefe (mm) Profondeur (mm)	Bestell-Nr. Référence
750 mm	60	0163432
1200 mm	60	0163433

Auflagekonsole zur Verstellsschiene

Consoles de rangement pour glissières de réglage

Bordtiefe (mm) Profondeur de bordure (mm)	Seite Côté	Bestell-Nr. Référence
300	Links+Rechts Gauche+Droite	0163434
400	Links+Rechts Gauche+Droite	0163435

Mit dem HUPFER®Wandbord schaffen Sie Lagerfläche, wo sonst kein Platz für ein Regal oder Tisch vorhanden ist. Für die direkte Wandbefestigung oder Montage der Konsole auf Verstellschienen. Alles aus Edelstahl gefertigt.

Avec l'étagère murale HUPFER®, vous créez une surface de stockage là où une moindre étagère ou une moindre table ne trouverait sa place. Elle est parfaitement adaptée à la fixation murale directe ou pour un montage de consoles sur des glissières ajustables. Toute la réalisation est fabriquée en acier inoxydable.



ZUBEHÖRPRODUKTE OP-BEREICH ACCESSOIRES BLOC OPÉATOIRE





**PRODUKTÜBERSICHT
SOMMAIRE DES PRODUITS**

Seite
Page

Allzweckwagen <i>Chariots multi-usages</i>	60
Instrumenten- und Gerätetische <i>Paniers d'instrumentation et d'appareils</i>	60
Entsorgungswagen <i>Chariots d'élimination</i>	61
Transportwagen CJK <i>Chariot de transport MCJ</i>	61
OP-Auftritt <i>Matériel bloc opératoire</i>	61

In den arbeitsintensiven OP-Abteilungen haben ergonomische Gerätekonzepte aus hochwertig verarbeitetem Edelstahl einen sehr hohen Stellenwert. Diesen Anforderungen werden die Instrumenten- und Gerätetische, Allzweckwagen und Zureichtische in jeder Hinsicht gerecht. Perfekte Verarbeitung, im Design auf den Nutzer ausgelegt und kompromisslos funktional sorgen diese Geräte für Ablaufvereinfachung und Arbeitserleichterung.

Les concepts d'équipements ergonomiques en acier inoxydable de très haute gamme revêtent une importance capitale dans les blocs opératoires où le travail est intensif. Les tables d'instrumentation et d'appareils, les chariots multi-usages et les guéridons satisfont à ces exigences à tous égards. Grâce à leur finition impeccable, leur design conçu pour l'utilisateur, leur fonctionnement à toute épreuve, ces exécutions permettent de simplifier le déroulement du circuit et de faciliter le travail au quotidien.

Allzweckwagen / Instrumenten- und Gerätetische Chariots multi-usages / Paniers d'instrumentation et d'appareils

Für die Bereitstellung von Siebschalen, Sterilgutcontainern und Sterilgutkörben im OP und angrenzenden Bereichen. Stabile Rohrkonstruktion aus fugenlos verarbeitetem Vierkantrohr 25 x 25 cm.

Pour la préparation de plateaux et paniers, de conteneurs de produits stérilisés et de paniers de stérilisation au bloc opératoire et dans les zones attenantes. Construction tubulaire stable en tubes carrés sans joints 25 x 25 cm.

Steril-Bereitstellungstisch, fahrbar Tables de préparation stériles, roulantes

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
700 x 460 x 900	7500751
700 x 700 x 900	7500752

Zureichetisch fahrbar, höhenverstellbar Dessertes roulantes à hauteur variable

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
627 x 400 x 720-1200	7500858

Instrumenten- und Gerätetische, fahrbar Instrumentations et tables d'ustensiles, roulantes

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
625 x 425 x 800	7500204
720 x 625 x 800	7500205
940 x 625 x 800	7500206
625 x 425 x 650	7500704

Allzweckwagen Chariots multi-usages

Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
625 x 425 x 800	7500468
720 x 625 x 800	7500470
920 x 625 x 800	7500469
1200 x 625 x 800	7500661



Entsorgungswagen / Transportwagen CJK / OP-Auftritt
Chariots d'élimination / Chariot de transport MCJ / Matériel bloc opératoire

Entsorgungs-Containerwagen <i>Chariots-conteneurs d'élimination</i>	
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Bestell-Nr. Référence
640 x 385 x 900	7500753

Transportwagen CJK <i>Chariots de transport MCJ</i>		
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Becken Cuvettes	Bestell-Nr. Référence
635 x 975 x 915	2	7504541

OP-Auftritt <i>Matériel bloc opératoire</i>		
Masse BxTxH (mm) Dimensions LxPxH (mm)	Stufen Etages	Bestell-Nr. Référence
600 x 350 x 130	1	7500294
600 x 350 x 220	1	7500295
600 x 350 x 300	1	7500296
600 x 680 x 220/440	2	7500297

Der Transportwagen CJK dient der sicheren Zwischenlagerung der kontaminierten Instrumente bis zur Sterilisation und unterstützt eine problemlose Entsorgung der Desinfektionsflüssigkeit.

Der OP-Auftritt ist gefertigt aus einer stabilen Rahmenkonstruktion aus Edelstahl. Geribbelte und dadurch rutschsichere Trittfäche, diese ist zwecks leichter Reinigung abnehmbar. Stellfuss elektrisch leitend.

Le chariot de transport MCJ est prévu pour le stockage provisoire des instruments contaminés jusqu'à la stérilisation. Il assure une élimination sans faille des liquides de désinfection.

Structures à châssis en acier inoxydable. Revêtement de la marche poli pour ne pas déraper et amovible pour un léger nettoyage. Embase de positionnement électrique.



PFLEGEHINWEISE FÜR PRODUKTE AUS EDELSTAHL CONSEILS D'ENTRETIEN DES PRODUITS EN ACIER INOXYDABLE

Pflegehinweise für Produkte aus Edelstahl

Die Oberfläche von Produkten aus nichtrostendem Stahl ist immer sauber und für die Luft zugänglich zu halten.

Edelstahl-Teile sollten grundsätzlich nicht mit sauren, sondern nur mit basischen Reinigungsmitteln, die Anteile von säurefreiem Öl enthalten, behandelt werden. Inhaltsstoffe nach Angaben des Herstellers gemäss EG-Empfehlung:

- unter 5 % nichtionische Tenside,
- über 30 % aliphatische Kohlenwasserstoffe

Zur Reinigung dürfen keine bleichenden und chlorhaltigen Reinigungsmittel verwendet werden.

Kalk-, Fett-, Stärke- und Eiweisschichten regelmässig durch Reinigen entfernen. Unter diesen Schichten kann durch fehlenden Luftzutritt Korrosion entstehen. Das Entkalken kann mit 10%iger Essigsäure, 10%iger phosphoriger Säure oder mit im Handel erhältlichem Entkalkungsmittel durchgeführt werden.

Teile aus nichtrostenden Stahl dürfen nicht längere Zeit mit konzentrierten Säuren, Salzen, Gewürzen etc. in Berührung kommen. Auch Säuredämpfe, die sich beim Fliesenreinigen bilden, fördern die Korrosion. Kontaktflächen sind mit frischem Wasser nachzuspülen und trocken zu rieben.

Der Chloridgehalt des zur Reinigung benutzten Wassers und des Reinigungsmittels darf die gültigen Grenzwerte nicht übersteigen, da Chlor oder seine Verbindungen, wie z.B. Natriumchlorid (Salz), das Material ebenfalls angreift.

Frische Roststellen können mit mild wirkenden Scheuermitteln oder feinem Schleifpapier beseitigt werden. Stärkere Roststellen lassen sich mit warmer 2 bis 5 %iger Oxalsäurelösung wegwaschen.

Wenn diese Reinigungsmittel versagen, ist eine Behandlung mit 10 %iger Salpetersäure zu empfehlen. Der Gefahr wegen darf diese Behandlung nur von technisch geschultem Personal unter Einhaltung der bestehenden Vorschriften durchgeführt werden.

Vermeidung von Korrosionserscheinungen an Produkten aus Edelstahl

Edelstahl Rostfrei ist prinzipiell eine Bezeichnung für besonders korrosionsbeständige und hygienische Stähle. Diese Stähle enthalten einen Chromgehalt von mind. 10,5 %. Die derzeit von HUPFER® eingesetzten Edelstähle weisen einen Chromgehalt von mindestens 17,5 % (1.4301 & 1.4509) auf. Die Oberfläche dieses Materials ist glatt und porenfrei und entspricht den hygienischen und mikrobiologischen Vorgaben. Typische Anwendungsbereiche sind: Krankenhaus-Einrichtungen, Grossküchen, Fassaden und Abdeckungen.

Die Korrosionsbeständigkeit oben genannter Edelstähle beruht auf einer Passivschicht, die an der Oberfläche bei Zutritt von Sauerstoff gebildet wird. Der Sauerstoff der Luft reicht bereits aus, dass durch mechanische Einwirkung eingetretene Störungen oder Verletzungen der Passivschicht selbständig wieder behoben werden.

Angriffsmittel wie salz- und schwefelsäurehaltige Stoffe, Chloride und Würzkonzentrate wie Senf, Essigessenzen, Würztabletten, Kochsalzlösungen etc. können in Abhängigkeit von der Konzentration und Temperatur zu einer chemischen Schädigung oder Störung der Passivschicht und somit zur Rostbildung führen. Ferner kann eine Schädigung des Edelstahls durch Fremdrost (von anderen Bauteilen, Werkzeugen oder Flugrost bzw. Schleifstaub oder eisenhaltiges Wasser) eintreten. Oberflächenerscheinungen, die rostähnlichen Ablagerungen entsprechen, können flächig oder auch punktuell bzw. nestförmig auftreten.

Erfahrungsgemäss können flächige, rostähnliche Ablagerungen durch eine nicht ordnungsgemässe Reinigungspraxis entstehen, beispielsweise durch Verwendung von salzsäurehaltigen Reinigern (HCl). Es reichen leichte Rückstände aus, die sich durch Kondensation oder Verdampfen nach dem Reinigen aufzukonzentrieren und hierdurch eine auffällige rote Ablagerung verursachen können.

Häufig kommen auch im Bereich von Gummidichtungen sogenannte «Spaltkorrosionseffekte» vor. Das bedeutet: Auch hier werden restliche Feuchtigkeitsnester nicht genügend ausgetrocknet oder durchlüftet, was dann durch relativ geringen Chloridgehalt des Kondensats oder auch Reste des Reinigungsmittels zu Korrosionsangriffen führen kann.



Conseils d'entretien des produits en acier inoxydable

Veillez à maintenir constamment propre et aérée la surface des appareils en acier inoxydable.

Les parties en acier inoxydable ne doivent pas être traitées avec des produits d'entretien acides. Utilisez uniquement des produits basiques comportant des solutions d'huile exemptes d'acide. Composants selon les indications du fabricant, conformément à la recommandation de la CE:

- agents de surface non ioniques inférieurs à 5 %,
- hydrocarbures aliphatiques supérieurs à 30%

N'utilisez aucun produit de nettoyage et d'entretien contenant du chlore ou des substances colorantes.

Eliminez régulièrement par nettoyage les couches de calcaire, de graisse, d'amidon et d'albumine. Sous ces couches, l'absence d'air entraîne un phénomène de corrosion. Le détartrage peut s'effectuer avec de l'acide acétique à 10%, de l'acide phosphorique à 10% ou avec des produits de détartrants en vente dans le commerce.

Les parties en acier inoxydable ne doivent pas être maintenues longtemps en contact avec des acides concentrés, sels, condiments etc. Les vapeurs d'acide libérées par les produits d'entretien pour surfaces carrelées ont également un effet corrosif. Les surfaces de contact doivent être rincées à l'eau claire et essuyées minutieusement.

La teneur en chlorure de l'eau utilisée pour le nettoyage et celle du produit de nettoyage ne doit pas être supérieure à la valeur limite en vigueur, le chlore ou ses composés, tel que le chlorure de sodium (sel,) attaquant également le matériel.

On peut éliminer la rouille récente avec des produits abrasifs doux ou de la toile émeri fine. Les emplacements rouillés plus en profondeur peuvent être nettoyés avec une solution chaude d'acide oxalique à 2-5%.

La rouille qui résiste à la solution d'acide oxalique peut être éliminée avec une solution à 10% d'acide nitrique. Pour cause de danger, cette opération ne peut être entreprise que par du personnel ayant été formé à ces techniques et conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Comment éviter le phénomène de corrosion sur les produits en acier inoxydable

La désignation d'**acier inoxydable** s'adresse principalement aux aciers particulièrement résistants à la corrosion et hygiéniques. Ces aciers contiennent une teneur en chrome d'au moins 10,5 %. Les aciers utilisés actuellement par HUPFER® présentent une teneur en chrome d'au moins 17,5 % (1.4301 et 1.4509). La surface de ce matériel est lisse et non poreuse; elle répond aux prescriptions hygiéniques et microbiologiques. Les domaines d'utilisation sont les suivants: établissements hospitaliers, cuisines industrielles, façades et couvertures.

La résistance à la corrosion des aciers mentionnés ci-dessus repose sur une couche passive qui se forme à la surface du métal, en présence d'oxygène. L'oxygène contenu dans l'air suffit à la formation de cette couche passive, en sorte que les dommages subis à la suite d'actions mécaniques peuvent se résorber tout seuls.

Les agents corrosifs, tels que les substances salées et soufrées, les chlorures et les concentrés de condiments tels que moutarde, essences de vinaigre, cubes d'épices, solutions contenant du sel de cuisine etc. peuvent provoquer des dommages chimiques ou endommager la couche passive en fonction de la concentration et de la température, et entraîner l'apparition de rouille. De plus, un endommagement de l'acier inoxydable peut être provoqué par la rouille étrangère (provenant d'autres éléments de construction, des ustensiles ou de la rouille volante resp. de la poussière de ponçage ou de l'eau ferrugineuse). Les apparitions à la surface qui correspondent à des dépôts identiques à la rouille peuvent apparaître à la surface ou également de manière ponctuelle resp. en forme de nid.

L'expérience montre que des dépôts à la surface identiques à de la rouille apparaissent à la suite d'un nettoyage non-conforme, après, par exemple, avoir utilisé des produits d'entretien contenant de l'acide chlorhydrique (HCl). Il suffit de légers restes de produits qui se concentrent par la condensation ou l'évaporation après le nettoyage pour occasionner un éventuel dépôt rouge.

Des «effets de corrosion fissurante» surviennent fréquemment dans le secteur des étanchéités en caoutchouc. Cela signifie que là aussi, les zones restantes d'humidité n'ont pas été suffisamment séchées ou aérées, ce qui peut entraîner une attaque corrosive due à la teneur relative faible en chlorure du condensat ou aussi des traces restantes du produit d'entretien.

VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

Klare Abmachungen erleichtern die Zusammenarbeit...

In diesem Sinne danken wir Ihnen, wenn Sie sich einige Minuten Zeit nehmen, um sich mit den nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen zu befassen. Diese Bedingungen zeigen die Form und den Umfang unserer Leistungen auf.

1. Allgemeines

Unsere Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten für alle unsere geschäftlichen Beziehungen, Verträge, Lieferungen und sonstigen Leistungen und unter Einschluss etwaiger Beratungsleistungen oder ähnlichem. Bedingungen des Bestellers verpflichten uns auch dann nicht, wenn wir Ihnen nicht nochmals nach Eingang bei uns ausdrücklich widersprachen.

2. Angebote und Abschlüsse

Unsere Angebote sind freibleibend. Vertragsabschlüsse, Aufträge, Zusicherungen und sonstige Vereinbarungen werden nur durch unsere schriftliche Bestätigung verbindlich.

3. Preise

Die Preise verstehen sich für alle Lieferungen ab Sitz des Lieferanten zuzüglich MwSt. und behalten ihre Gültigkeit bis zum bestätigten Termin. Die Preise sind freibleibend. Transport- und Montagekosten werden separat vereinbart oder zu üblichen Ansätzen zusätzlich in Rechnung gestellt.

4. Zahlungsbedingungen

Ab CHF 50'000.- 50 % bei Auftragsbestätigung innert 10 Tagen netto 50 % dato Faktura rein netto. Andere Zahlungskonditionen sind nur gültig, wenn diese in der Auftragsbestätigung vereinbart wurden. Sind Skontoabzüge ausdrücklich vereinbart und auf unserer Rechnung vermerkt, so gelten diese nur dann als zulässig, wenn Zahlung innerhalb der vereinbarten Frist zu unserer entsprechenden Verfügung erfolgt.

5. Lieferfrist und Lieferung

Die vereinbarten Lieferfristen werden nach Möglichkeit eingehalten, sind jedoch unverbindlich. Bei Nichteinhaltung kann der Besteller in keinem Fall Schadenersatz beanspruchen.

6. Uebergang von Nutzen und Gefahr

Mit dem Abgang der Produkte ab Sitz des Lieferanten gehen alle Risiken zulasten des Käufers, selbst wenn die Lieferung franko oder inkl. Montage erfolgt. Die Transportversicherung wird nur auf Verlangen und auf Kosten des Käufers abgeschlossen.

7. Mängelrüge

Der Kunde prüft die Lieferung unmittelbar nach Erhalt auf Menge, Inhalt und allfällige Transportschäden. Mängel sind umgehend schriftlich zu beanstanden. Mängel, die bei einer sofortigen Prüfung erkennbar gewesen wären, können später nicht mehr geltend gemacht werden.

8. Rücknahmen

Rücksendungen sind nur mit unserem Einverständnis zulässig. Wir sind nicht verpflichtet, falsch oder zuviel bestellte Ware zurückzunehmen. Wird mit dem Kunden trotzdem eine Rücknahme vereinbart, gilt folgende Regelung: Für Ware, die im einwandfreien Zustand bei uns eintrifft, schreiben wir 80 % des Warenwertes gut.

9. Montage

Die Montagekosten werden normalerweise nach Ergebnis verrechnet und zwar zu den jeweils geltenden Pauschal-Stundensätzen des Lieferanten, umfassend Löhne, Reisespesen, Verpflegung sowie Übernachtung. Montagerapporte sind durch die Bauherrschaft bzw. Bauleitung zu visieren. Nicht durch den Lieferanten verschuldete Mehraufwendungen und Wartezeiten werden dem Käufer belastet, auch wenn in der Auftragsbestätigung ausdrücklich eine Montagepauschale vereinbart worden ist oder die Montagekosten in den Verkaufspreisen enthalten sind. Für Werkzeuge, Kleinmaterial und Personaleffekten der Monteure ist ein abschliessbarer Raum zur Verfügung zu stellen.

10. Bewilligungen

Allfällige Bau-, Betriebs- sowie andere behördliche Genehmigungen sind Sache des Käufers.

11. Baubeschädigungen und Diebstahl

Schäden irgendwelcher Art an Bauteilen ab Warenabgang beim Lieferanten oder Diebstähle werden vom Lieferanten nur anerkannt und übernommen, wenn sie nachweisbar durch dessen Chauffeure und/oder Monteure verursacht worden sind.

12. Regearbeiten

Durch Besteller, Bauherrschaft oder Bauleitung ver-

langte Änderungen oder Ergänzungarbeiten werden in einem unterzeichneten Regierapport festgehalten und nach Tagesansätzen (analog Montage) verrechnet. Zusätzliches Material gilt als Nachtragsbestellung und wird separat in Rechnung gestellt.

13. Garantie

Die Garantiefrist beginnt am Tage der Ablieferung oder bei vereinbarter Abnahme spätestens 60 Tage nach Ablieferung und beträgt 2 Jahre. Der Lieferant haftet in der Garantiezeit für nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler und behebt diese schnellstmöglich am Ort bzw. liefert franko Ersatzwaren. Jede Garantieleistung ist ausgeschlossen bei unsachgemässer Behandlung, mangelhafter Wartung oder übermässiger Beanspruchung. Ersetzte Teile gehen in das Eigentum des Lieferanten über. Für Erzeugnisse fremder Herkunft gelten die Garantiebestimmungen dieser Hersteller. Weitergehende Schadenersatzansprüche für mittelbare und unmittelbare Folgeschäden werden wegbedingt.

14. Eigentumsvorbehalt

Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung der Waren, der Transport- und Montagekosten Eigentum des Lieferanten. Die Eintragung des Eigentumsvorbehaltes oder des Handwerkerpfandrechtes bleibt vorbehalten.

15. Anerkennung und Gerichtsstand

Mit der Auftragserteilung anerkennt der Käufer die vorgenannten Verkaufs- und Lieferbedingungen. Jede Abweichung bedarf der schriftlichen Bestätigung durch den Lieferanten.

Gerichtsstand ist am Sitz des Lieferanten.

August 2010

Des accords précis facilitent la bonne collaboration...

C'est avec grand plaisir que nous vous remercions de consacrer quelques minutes à la lecture des conditions générales de vente et de livraison figurant ci-après. Ces conditions indiquent la forme et l'importance de nos prestations.

1. Généralités

Nos conditions générales de vente et de livraison s'appliquent à toutes nos relations professionnelles, nos contrats, nos livraisons et nos autres prestations et en tenant compte des éventuelles prestations de conseils ou identiques. Les conditions de la personne passant la commande n'impliquent aucun engagement du fournisseur, même si celui-ci a omis de le préciser à nouveau lors de la réception de la commande.

2. Offres et marchés

Nos offres sont sans engagement. Les passations de contrat, les commandes, les assurances et les divers accords ne sont acquiescés que par notre confirmation écrite.

3. Tarifs

Les prix s'entendent pour toutes les livraisons à partir du siège du fournisseur, T.V.A. en sus, et sont valables jusqu'au délai confirmé. Les prix sont sans engagement. Les frais de transport et de montage sont arrêtés séparément ou facturés en sus aux tarifs habituels.

4. Conditions de paiement

A partir d'un montant de CHF 50'000.-, le client verse 50 % à la commande (dans les 10 jours, net) et 50 % à la facturation, net. D'autres conditions de paiement ne s'appliquent que si elles ont été stipulées dans la confirmation de commande. Si des escomptes ont été explicitement stipulés et figurent sur notre facture, ces derniers ne sont recevables que si le règlement nous parvient dans les délais fixés.

5. Délai de livraison et livraison

Les délais de livraison fixés doivent être respectés, autant que possible, mais ils demeurent toutefois sans engagement. En cas de non observation, le client ne peut prétendre en aucun cas à un dédommagement.

6. Transfert des avantages et des risques

Avec l'envoi des produits à partir du siège du fournisseur, tous les risques sont à la charge de l'acheteur, même si la livraison s'effectue franco

ou montage inclus. L'assurance du transport est contractée uniquement sur demande et aux frais de l'acheteur.

7. Réclamation pour défaut de fabrication

Le client vérifie la livraison dès la réception quant à la quantité, le contenu et les éventuels dommages survenus pendant le transport. Les défauts doivent être immédiatement signalés par écrit. Les défauts qui seraient apparents par une inspection immédiate ne sont plus opposables par la suite.

8. Reprises

Les retours ne sont admis qu'avec notre accord. Nous ne sommes pas tenus de reprendre une marchandise commandée par erreur ou en trop grande quantité. Si une reprise est tout de même décidée avec le client, le règlement ci-après est applicable: concernant la marchandise qui arrive chez nous en parfait état, nous créditions 80% de la valeur de la marchandise.

9. Montage

Les frais de montage sont normalement tarifiés après résultat d'après les taux horaires forfaitaires du fournisseur qui englobent les rémunérations, les frais de déplacement, les frais d'entretien et de logement. Les rapports de montage doivent être visés par le maître d'œuvre ou la direction des travaux. Les surcroûts de dépenses ou les délais d'attente qui ne sont pas imputables au fournisseur sont portés à la charge de l'acheteur, même si un forfait de montage a été explicitement stipulé dans la confirmation du contrat ou si les frais de montage sont compris dans les prix de vente. Une pièce fermant à clé doit être disponible pour les outils, le petit matériel et les effets personnels des monteurs.

10. Autorisations

Les éventuelles autorisations de construction, d'exploitation et les autres autorisations officielles relèvent de l'acheteur.

11. Déteriorations de chantier et vol

Les détériorations de tout genre sur des éléments de construction survenant au départ de la marchandise chez le fournisseur, ou les vols, ne sont reconnues

et prises en charge par le fournisseur que s'il est prouvé qu'ils ont été occasionnés par les chauffeurs ou les monteurs.

12. Travaux de régie

Les modifications ou les travaux supplémentaires demandés par le client, le maître d'œuvre ou la direction des travaux doivent être consignés dans un rapport de régie signé et compensés d'après les indemnités journalière (identiques au montage). Le matériel supplémentaire est considéré comme une commande additive et fait l'objet d'une facturation séparée.

13. Garantie

Le délai de garantie prend effet le jour de la livraison ou, en cas d'enlèvement convenu, 60 jours au plus tard après la livraison, et s'élève à 2 ans. Le fournisseur répond des défauts de fabrication et de matériel qui peuvent être prouvés et y remédie le plus rapidement possible sur les lieux ou livre franco une marchandise de remplacement. Tout appel en garantie est exclu en cas de traitement incorrect, d'entretien défectueux ou de soumission à des contraintes excessives. Les pièces remplacées deviennent la propriété du fournisseur. Pour les produits d'origine étrangère, les conditions de garantie de ce fabricant sont applicables. Les demandes d'indemnités plus importantes pour des dommages directs ou indirects sont exclues.

14. Réserve de propriété

Jusqu'au règlement intégral des marchandises, des frais de transport et de montage, la marchandise livrée reste la propriété du fournisseur. L'enregistrement de la réserve de propriété ou l'hypothèque légale des artisans et des entrepreneurs demeure réservé.

15. Reconnaissance et for judiciaire

Avec la passation de commande, le client reconnaît les conditions de vente et de livraison mentionnées ci-dessus. Toute dérogation nécessite la confirmation écrite par le fournisseur.

Le for compétent est le siège du fournisseur.

NOTIZEN *NOTES*

**HUPFER® Schweiz AG**

Industriestrasse 15
CH-6203 Sempach Station
Tel.: +41 41 462 72 52
Fax: +41 41 462 72 55
info@hupfer-schweiz.ch
www.hupfer-schweiz.ch

Ihr Ansprechpartner :

zumsteinmedizintechnik
Hühnerhubelstr. 62 3123 Belp
Tel. 031 / 991 47 37
www.zumstein-online.ch
mail@zumstein-online.ch